



Sandweiler Schoulbuet

2025/2026

Bulletin scolaire Sandweiler
2025/2026

Sandweiler Schulblatt
2025/2026



For our english version visit
www.sandweiler.lu





Legal information

The "Schoulbuet" is a publication of the Sandweiler communal administration under the responsibility of the College of the Mayor and Aldermen, which is published once a year. It is distributed free of charge to all households in Findel and Sandweiler.

Coordination and contact persons:
Susana Dinis Martins, Sonja Lang

Editor:
Susana Dinis Martins, teacher

Photos / Illustrations:
Susana Dinis Martins, teacher

Design and production:
yo.ko.graphics

Printed by:
Imprimerie Heintz, Pétange

Publication date:
September 2025

© Administration communale de Sandweiler -
All rights reserved



Foreword Préface

Dear pupils,
Dear parents,
Dear teachers,
Dear supervisors,

Together you make up one big family in the school environment and in extracurricular supervision!

As in every family, it is important to live in harmony in order to develop a sense of well-being and security.

These factors enable our pupils to develop capacities and intellectual foundations to cope with the challenges they will face throughout their lives.

As elected representatives of the commune, we are proud to provide them with the facilities they need to develop these capacities in the ideal conditions from the earliest years in elementary education.

The College of the Mayor and Aldermen has met several times

Chers élèves, Chers parents,
Chers enseignants,
Cher personnel encadrant,

Vous formez une grande famille dans le milieu scolaire respectivement dans l'encadrement périscolaire !

Comme dans toute famille, il est important de vivre en harmonie pour développer un sentiment de « bien-être » et de « sécurité ».

Ces critères permettent aux élèves de développer des caractères et des bases intellectuelles capables d'affronter et de gérer à l'avenir les défis qui se présenteront tout au long de leur vie.

En tant que responsables communaux, nous sommes fiers de mettre à votre disposition les infrastructures nécessaires pour que vous puissiez profiter des conditions idéales pour développer ces capacités dès le plus jeune âge à l'école fondamentale.

with a delegation of pupils from Sandweiler Elementary School (SaKaRo, Sandweiler Kannerrot) to talk about the "political" problems that the children see.

These exchanges were very fruitful and the College of the Mayor and Aldermen was happy to take their grievances into account to improve the school and after-school environment.

The commune has entrusted the management of the Crèche (Day Nursery), the Maisons relais (Childcare Centres), and the Maison des jeunes (Youth Centre) to the association "Inter-Actions asbl".

The College of the Mayor and Aldermen has likewise entrusted "Inter-Actions asbl" with restarting the Walking Bus ("Pedibus")

at the request of parents and children.

The College of the Mayor and Aldermen urges parents to take advantage of this service. This initiative also makes it possible to improve road safety around school premises.

We wish you an enjoyable and fruitful new school year!

The College of the Mayor and Aldermen



Le collège échevinal a rencontré à plusieurs reprises une délégation des élèves de l'école fondamentale de Sandweiler (SAKARO, Sandweiler-Kanner-Rot) pour discuter les soucis « politiques » vus par les enfants.

Ces échanges étaient très fructueux et le collège échevinal s'est fait un honneur de prendre les doléances en compte pour améliorer le milieu scolaire et parascolaire.

La commune a confié la gestion de la crèche, des maisons relais, de la maison des jeunes à l'association « Inter-Actions asbl ».

Le collège échevinal a également chargé « Inter-Actions asbl » de relancer le « pedibus » à la demande des parents et des enfants.

Le collège échevinal fait un appel aux parents pour profiter de ce service. Cette initiative permet encore d'augmenter la sécurité routière aux alentours des sites scolaires.

Une bonne et fructueuse année scolaire vous souhaite,

Le collège échevinal

Contents

Inhaltsverzeichnis

General information _____ 2
Impressum

Foreword _____ 3
Préface

Contents _____ 4
Inhaltsverzeichnis

Good to know - Gut zu wissen

School calendar 2025/2026 _____ 5
Schulkalender 2025/2026

Start of the school year _____ 5
Schulanfang

Good to know _____ 6
Gut zu wissen

Municipal facilities _____ 8
Gemeindeinfrastrukturen

Walking Bus _____ 10
Pedibus

Sandweiler School playgrounds _____ 12
Die Schulhöfe der Sandweiler Schulen

Traffic in rue Weicker _____ 13
Verkehr in der Rue Weicker

School organisation 2025/2026 Schulorganisation 2025/2026

Cycle 1 – Early childhood education _____ 14
Zyklus 1 - Früherziehung

Cycle 1 - Preschool education _____ 16
Zyklus 1 - Vorschulunterricht

School Rules at Sandweiler Elementary School Cycle 1 - "Haus vun de Kanner" _____ 18

Cycle 2 _____ 20
Zyklus 2

Cycle 3 _____ 22
Zyklus 3

Cycle 4 _____ 24
Zyklus 4

School Rules at Sandweiler Elementary School Cycles 2 to 4 - "Um Weier" _____ 26

« Léierstiffchen » "Léierstiffchen" _____ 28

Sandweiler CLI Annex Centre _____ 30

General information - Allgemeine Informationen

General information _____ 31
Allgemeine Informationen

The Regional Directorates _____ 34
Direktion der Region

The Education System in Luxembourg _____ 34
Bildungssystem in Luxemburg

Centre for Motor Development (CDM) _____ 35

Special features at Sandweiler School Besonderheiten der Sandweiler Schule

SaKaRo: Sandweiler Children's Council _____ 36
SaKaRo: Sandweiler Kinderrat

"Pausenengel" Project _____ 36
Projekt "Pausenengel"

Collaboration with the Parents' Association _____ 37
Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Extracurricular Supervision Plan - PEP _____ 38
Außerschulische Betreuung

School Multimedia Library _____ 39
Schulmediathek

The School Development Plan _____ 40
Der PDS (Schulentwicklungsplan)

Computer Science at school _____ 41
Informatik in der Schule

Extracurricular Supervision - Außerschulische Betreuung

Inter-Actions asbl Piwitsch Crèche (Day Nursery) _____ 42
Kindertagesstätte Piwitsch

Maison relais (Childcare Centre) _____ 43
Maison Relais

Maison relais staff 2025/26 _____ 44
Personal der Maison Relais 2025/26

LASEP _____ 46
LASEP

Associations page _____ 47
Seite der Vereine

Maison des jeunes (Youth Centre) _____ 48
Das Jugendhaus

Activities 2024/2025 - Aktivitäten 2024/2025

Sports week _____ 49
Die Sportswoche

Road safety at school _____ 50
Verkehrssicherheit in der Schule

The school fête _____ 51
Das Schulfest

Excursions and camps _____ 52
Ausflüge und Kolonien

Class photos 2024/2025 _____ 55
Klassenfotos 2024/2025

Departure of Cycle 4.2 pupils _____ 64
Abschied der Schüler des Zyklus 4.2

Practical information _____ 65
Nützliche Informationen

School calendar 2025/2026

Schulkalender 2025/2026

September 2025						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Oktober 2025						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

November 2025						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

December 2025						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

January 2026						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

February 2026						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

March 2026						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

April 2026						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Mai 2026						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

June 2026						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

July 2026						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

■ School holiday
■ Public holiday



Start of the school year: 15 September 2025

Erster Schultag am 15. September 2025

Start of the school year

Cycle 1 - early childhood education:

Reception of children and their parents between 8:30 and 9:00 a.m. in the classroom.

Cycle 1 - preschool education:

Reception of children and their parents at 8:30 a.m. in the "Haus von de Kanner" school playground.

Cycles 2.1 to 4.2:

Reception of children and their parents at 8:00 a.m. at the "amphitheatre" in the "Um Weier" school playground

Erster Schultag

Erster Schultag

Zyklus 1 - Früherziehung:
Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern zwischen 8:30 und 9:00 Uhr im Klassensaal.

Zyklus 1 - Vorschule:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr im Schulhof der Schule "Haus von de Kanner".

Zyklen 2.1 bis 4.2:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:00 Uhr im Amphitheater des Schulhofs der Schule "Um Weier".

After being welcomed by the representatives of the commune, all children and their parents are asked to go to their classrooms, where their teachers will welcome them.

The Parents' Association invites all parents to go to their stall, where they will be served coffee and croissants provided by the commune.

Nach einem Empfang durch die Gemeindeverantwortlichen gehen die Kinder mit ihren Eltern in ihre Klasse, wo sie von ihren Lehrpersonen begrüßt werden.

Die Elternvereinigung lädt alle Eltern herzlich auf Kaffee und Croissants ein, die von der Gemeinde gestiftet werden.





Good to know Gut zu wissen

Supervision of pupils

At the beginning of the school year, the teachers of Cycles 2 to 4 draw up a supervision schedule. Before classes, 5 or 6 teachers supervise the children in the playground for 10 minutes. Likewise, 5 to 6 teachers are present to supervise the pupils for 10 minutes after the end of lessons. At playtime, 6 teachers take care of supervision. In Cycle 1, all of the teachers supervise the pupils in the playground. Compulsory school attendance, absences and exemptions

Compulsory school attendance

In Luxembourg, school attendance is compulsory between 4 and 16 years of age. All children residing in Luxembourg who turn 4 before 1 September must attend school.

For children not attending school in Sandweiler, or enrolled in a private school, an enrolment certificate must be submitted to the municipal secretariat at the latest eight days after the beginning of the school year. Absence from class

Notice of all absences must be given to the responsible teaching staff by the child's legal representative on the day of absence before 8:15 a.m.

The only legitimate reasons for absence are illness of the child, the death of a close relation or a case of force majeure. If the pupil is absent for more than three days, a medical certificate is compulsory.

Beaufsichtigung der Schüler

Zu Beginn des Schuljahres erstellen die Lehrkräfte der Zyklen 2 bis 4 einen Aufsichtsplan. Vor Beginn des Unterrichts beaufsichtigen 5 bis 6 Lehrkräfte die Kinder auf dem Pausenhof für 10 Minuten. Ebenso sind 5 bis 6 Lehrkräfte 10 Minuten nach Unterrichtschluss anwesend, um die Schüler zu beaufsichtigen. Während der Pausen sind 6 Lehrkräfte im Einsatz.

Im ersten Zyklus beaufsichtigen alle Lehrkräfte die Schüler auf dem Pausenhof.

Abwesenheit, Schuldispens und

Schulpflicht

Schulpflicht

Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren verpflichtend. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.

Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.

Abwesenheit

Jede Abwesenheit eines Schülers muss der betreffenden Lehrperson noch am selben Tag spätestens bis 8:15 Uhr vom Erziehungsberechtigten gemeldet werden.

Lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen, sowie höhere Gewalt gelten als legitime Abwesenheitsgründe.

Fehlt ein Schüler länger als drei Tage, ist ein Attest vom Arzt erforderlich.

Contacting the school

You can contact the school by email at the following address:

schoul@sandweiler.lu

School website:
www.sandweiler-schoulen.lu

Die Schule kontaktieren

Sie können die Schule unter folgender E-mail-adresse erreichen:

schoul@sandweiler.lu

Internetseite der Schule :
www.sandweiler-schoulen.lu



Requests for exemption

Exemptions from attendance may be granted exceptionally for legitimate reasons on request from the parents.

The law on compulsory school attendance provides specific grounds for exemptions, namely an important family event, a cultural activity, a sports activity, a charitable activity or a civic activity.

Exemptions may be granted:

- 1) by the permanent class teacher, for periods not exceeding one day
- 2) by the Chair of the School Committee for periods of two to five consecutive days.

Procedure: All requests for exemption from attendance must be duly justified and contain: the child's name, the permanent class teacher's name, **the reason for the request and the date(s) for which exemption is requested.**

A signed, written request shall be sent by the child's legal representative within a reasonable time.

Dear Mr or Ms

I the undersigned ask you to please excuse the absence of my child

on (day and date)

from to

from (day and date)

until (day and date)

Reason for absence:.....

....

Best regards,

Signature:

Justification for absence (template)
Entschuldigung (Modell)

School materials

The pupils' school textbooks are supplied by the Sandweiler commune. However, parents are responsible for purchasing other school stationery, such as exercise books and pencils.

Swimming lessons

Swimming lessons are organised for pupils in Cycles 2 to 4. These lessons take place at the "Coque" in Luxembourg-Kirchberg and are given by the teachers. Lessons for pupils who cannot swim in Cycles 2, 3 and 4.1 are given by Vicky Komes, a swimming instructress.

Contacting the school

In case of questions concerning teaching or in case of any problems, parents can make an appointment in the following order:

1. The permanent class teacher
2. The Chair of the School Committee
3. The head of the Regional Education Directorate

Schuldispens

Eine Freistellung vom Schulbesuch kann in Ausnahmefällen auf begründetem Antrag der Eltern angefragt werden.

Das Gesetz zur Schulpflicht sieht konkrete Gründe für die Gewährung einer Dispens vor: ein wichtiges familiäres Ereignis, eine kulturelle Aktivität, ein sportliches Unterfangen, eine Wohltätigkeitsveranstaltung oder eine bürgerschaftliche Aktivität.

Die Schuldispens kann bewilligt werden:

- 1) durch den Klassenlehrer / die Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- 2) durch den Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von zwei bis fünf Tagen

Vorgehensweise: Jeder Antrag für eine Freistellung vom Schulbesuch muss schriftlich vom gesetzlichen Vormund mit einer adäquaten **Begründung in einer angemessenen Frist** eingereicht werden.

Im Brief sollte folgendes angegeben werden: Name des Kindes, Name der Lehrperson, Begründung der Anfrage, Datum der angefragten Freistellung, Unterschrift des Vormundes.



Schulmaterial

Die Schulbücher der Schüler werden von der Gemeinde Sandweiler zur Verfügung gestellt. Der Kauf der übrigen Schulmaterialien (Hefte, Stifte usw.) liegt in der Verantwortung der Eltern..

Schwimmunterricht

Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden Schwimmkurse angeboten. Diese Kurse werden vom Lehrpersonal organisiert und finden in der "Coque" in Luxembourg-Kirchberg statt. Der Schwimmunterricht für die Nichtschwimmer der Zyklen 2, 3 und 4.1 werden von Vicky Komes, einer Schwimmlehrerin, durchgeführt.

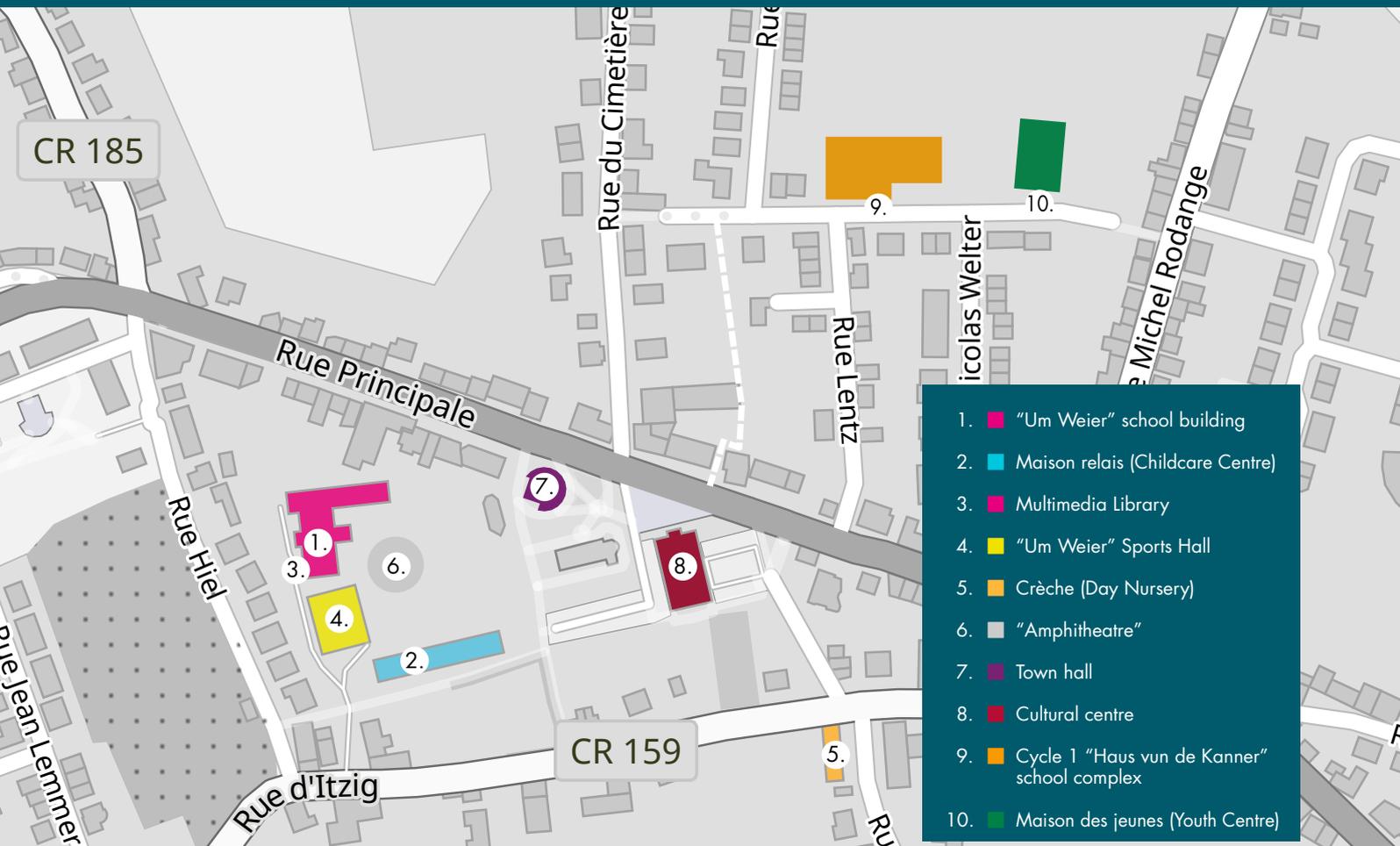
Kontakt mit der Schule aufnehmen

Bei Fragen zum Unterricht oder bei eventuellen Problemen, können die Eltern einen Gesprächstermin in folgender Reihenfolge vereinbaren:

1. Klassenlehrer/in
2. Präsident des Schulkomitees
3. Regionaldirektor



Municipal facilities



1. ■ "Um Weier" school building
2. ■ Maison relais (Childcare Centre)
3. ■ Multimedia Library
4. ■ "Um Weier" Sports Hall
5. ■ Crèche (Day Nursery)
6. ■ "Amphitheatre"
7. ■ Town hall
8. ■ Cultural centre
9. ■ Cycle 1 "Haus vun de Kanner" school complex
10. ■ Maison des jeunes (Youth Centre)

"Um Weier" school building

- 22 rooms
- 1 multimedia library
- 1 graduate educator
- 24 teachers
- 1 IT room
- 1 reading room

T: 35 97 11 - 1
F: 35 97 11 - 330

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



Luc Clercq
Caretaker
T: 35 97 11 - 309



"Haus vun de Kanner" school building and Maison relais (Childcare Centre)

- 11 rooms
- 1 multimedia library
- 9 teachers
- 2 educators
- 1 educational kitchen
- 1 movement room

T: 35 97 11 - 1

3, rue Nicolas Welter
L-5256 Sandweiler



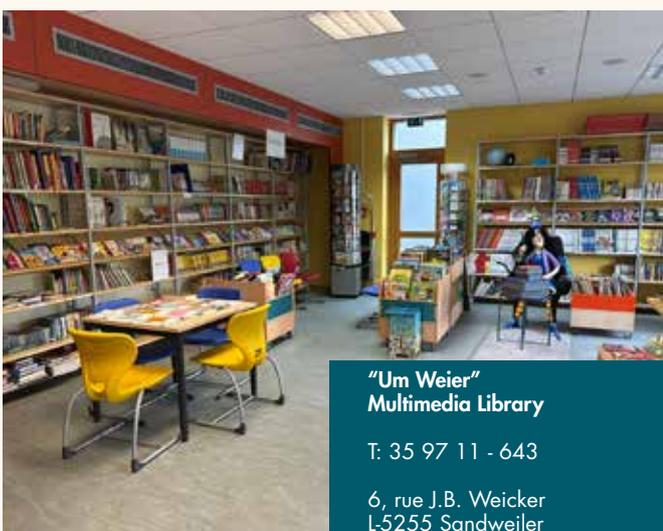
Daniel Viktor
Caretaker
T: 621 695 789



"Um Weier" Maison relais (Childcare Centre)

T: 35 97 11 - 640 / 641
F: 35 97 11 - 660

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



"Um Weier" Multimedia Library

T: 35 97 11 - 643

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



"Um Weier" Sports Hall

T: 35 94 08

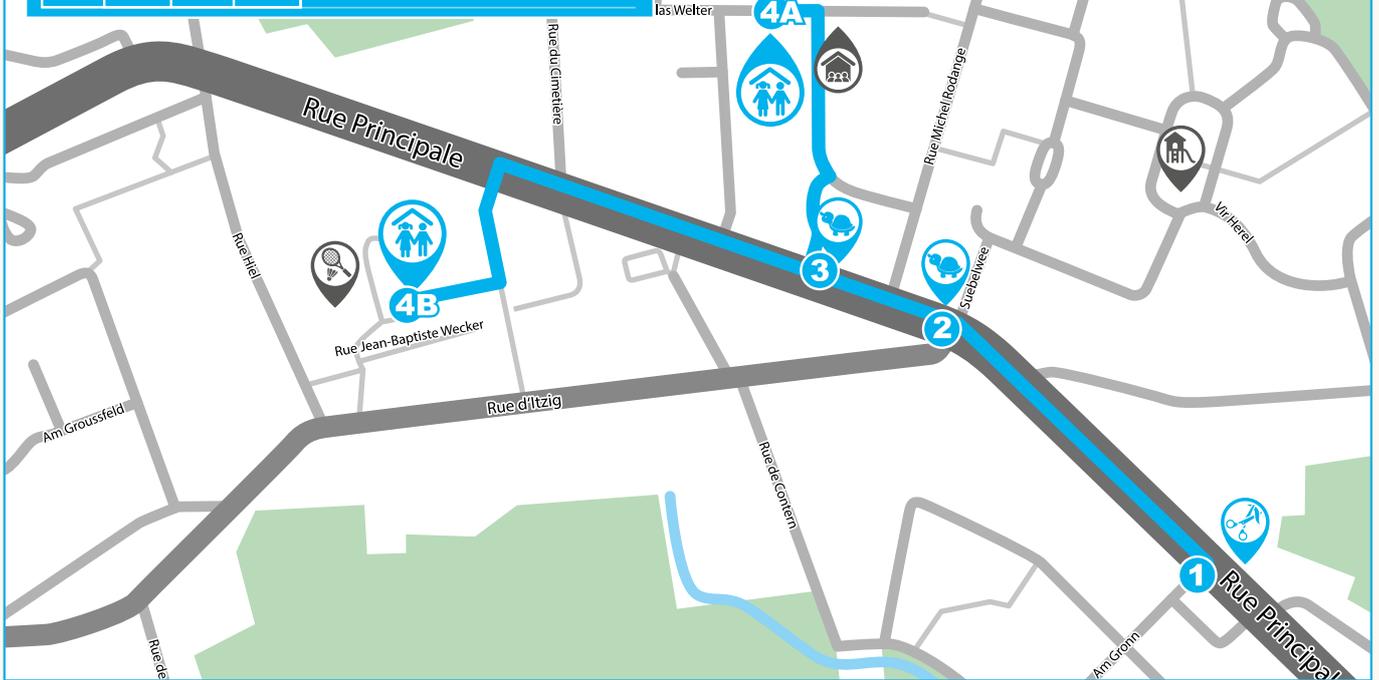
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



Pedibus 2 / Ligne bleue

ARRÊT	DÉPART	RETOUR LU/ME/VE	RETOUR MA/JE	
1	7:35	16:20	12:30	ROUTE PRINCIPALE (FIGARO)
2	7:40	16:15	12:25	ROUTE PRINCIPALE (PHARMACIE)
3	7:45	16:10	12:20	SCHILTZPERDGEN (SANDWEILER TREFF)
4A	7:50	16:05	12:15	COUR D'ÉCOLE (HAUS VUN DE KANNER)
4B	7:50	16:05	12:10	COUR D'ÉCOLE (UM WEIER)

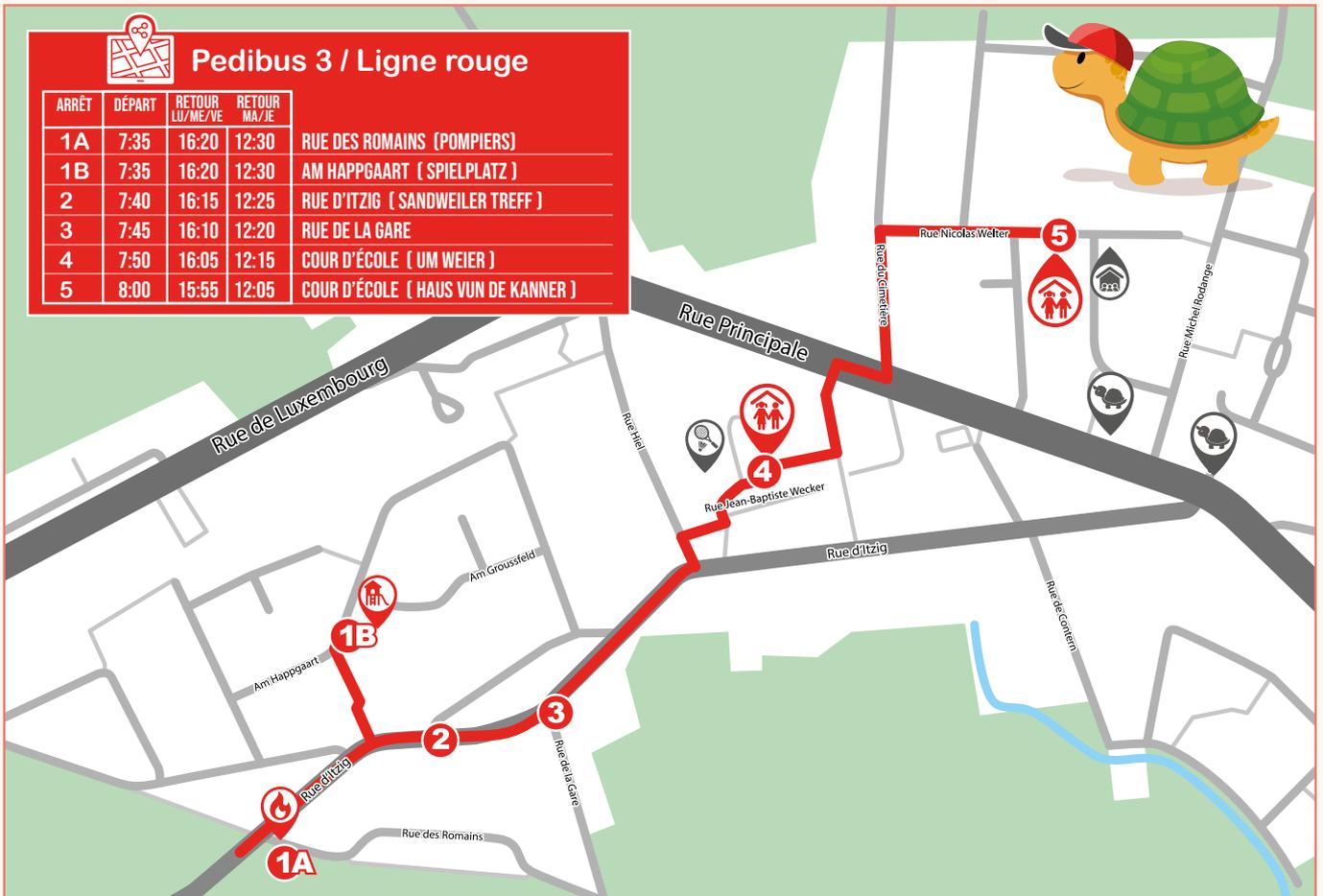
ROUTE PRINCIPALE (FIGARO)
 ROUTE PRINCIPALE (PHARMACIE)
 SCHILTZPERDGEN (SANDWEILER TREFF)
 COUR D'ÉCOLE (HAUS VUN DE KANNER)
 COUR D'ÉCOLE (UM WEIER)



Pedibus 3 / Ligne rouge

ARRÊT	DÉPART	RETOUR LU/ME/VE	RETOUR MA/JE	
1A	7:35	16:20	12:30	RUE DES ROMAINS (POMPIERS)
1B	7:35	16:20	12:30	AM HAPPGAART (SPIELPLATZ)
2	7:40	16:15	12:25	RUE D'ITZIG (SANDWEILER TREFF)
3	7:45	16:10	12:20	RUE DE LA GARE
4	7:50	16:05	12:15	COUR D'ÉCOLE (UM WEIER)
5	8:00	15:55	12:05	COUR D'ÉCOLE (HAUS VUN DE KANNER)

RUE DES ROMAINS (POMPIERS)
 AM HAPPGAART (SPIELPLATZ)
 RUE D'ITZIG (SANDWEILER TREFF)
 RUE DE LA GARE
 COUR D'ÉCOLE (UM WEIER)
 COUR D'ÉCOLE (HAUS VUN DE KANNER)





Sandweiler School playgrounds Die Schulhöfe der Sandweiler Schulen

Play areas in school playgrounds are reserved for pupils during school hours and are therefore not open to the public during these periods. It is essential to comply with this rule in order to ensure everyone's safety and to avoid any issues of liability. Any unauthorised use of play areas during school hours can lead to safety problems and legal liabilities.

Die Spielplätze der Schulhöfe sind während der Schulzeiten den Schülern vorbehalten und daher in dieser Zeit für die Öffentlichkeit nicht zugänglich. Es ist wichtig, diese Regeln zu beachten und die Spielplätze während der Schulzeiten nicht zu benutzen. Eine unbefugte Nutzung der Spielplätze kann zu Sicherheitsprobleme und rechtlichen Haftungsfragen führen.



Traffic in rue Weicker Verkehr in der Rue Weicker

Rue Weicker is closed to traffic; stopping and parking there are also forbidden. It provides the only vehicle access to the "Um Weier" school building.

Driving into this street to drop off a child creates dangerous situations: whether making a U-turn or reversing, a driver can easily fail to see a pedestrian, especially a child. Parking in this street also disturbs the daily lives of residents and hinders access for emergency vehicles, preventing speedy, safe intervention.

We appeal to everyone's sense of responsibility to safeguard the children's safety and the quality of life of the residents.

Die Rue Weicker ist eine Straße mit Durchfahrtsverbot, in der außerdem Halten und Parken strengstens verboten ist. Sie stellt die einzige Zufahrt zur Schule "Um Weier" dar.

Das Einfahren in diese Straße, um ein Kind abzusetzen, führt zu gefährlichen Situationen: Beim Wenden oder Rückwärtsfahren kann ein Autofahrer leicht einen Fußgänger übersehen. Darüber hinaus stört das Parken in dieser Straße den Alltag der Anwohner und behindert den Zugang für Rettungsdienste, wodurch eine schnelle und sichere Hilfeleistung im Notfall erschwert wird. Wir appellieren an die Verantwortung aller, um die Sicherheit der Kinder und den respektvollen Umgang mit dem Lebensumfeld der Anwohner zu gewährleisten.





Cycle 1 - Zyklus 1

Early childhood education



Cycle 1 - Early childhood and preschool education

Cycle 1 – early childhood education caters for children between 3 and 4 years of age. In contrast to Cycle 1 – preschool education, attendance is not compulsory. It is aimed at the child's overall development, and, in particular, their language development. For children of foreign origin, getting to know the Luxembourgish language constitutes one of the priorities of early childhood education.

Early childhood education emphasises children's social and psychomotor development and acquisition of language skills through practice and educational and communicative games.

In Cycle 1 – preschool education, each class caters for children between 4 and 6 years of age. The activities are varied and fall into the following areas: physical, musical, artistic, mathematical, linguistic and scientific activities.

Zyklus 1 - Früherziehung und Vorschulunterricht

Der **Zyklus 1 - Früherziehung** empfängt Kinder von 3 bis 4 Jahren. Im Gegensatz zum Zyklus 1-Vorschule, ist die Teilnahme nicht obligatorisch. Ein wichtiges Ziel ist, die globale und insbesondere die sprachliche Entwicklung des Kindes zu fördern. Für Kinder nicht-luxemburgischer Herkunft ist das Vertrautmachen mit der luxemburgischen Sprache eine der Prioritäten der Früherziehung.

Der Schwerpunkt der Früherziehung liegt auf der Entwicklung sozialer Kompetenzen und der Psychomotorik sowie der Spracherziehung durch die Praxis und im didaktischen Spiel.

Jede Klasse im Zyklus 1-Vorschule empfängt Kinder von 4 – 6 Jahren. Die Aktivitäten sind vielseitig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, mathematische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.

Address

Haus vun de Kanner - Cycle 1
3, rue Nicolas Welter
L-5256 Sandweiler

Timetable / Uhrzeiten

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
Reception at school: 7:30 - 08:15 a.m.					
School: 8:15 a.m.* - 12:00 p.m.					
1:45 - 3:45 p.m.	free	1:45 - 3:45 p.m.	free	1:45 - 3:45 p.m.	free

*Children in early childhood education have to be at school by 9:00 a.m. at the latest. Die Kinder der Früherziehung sollen spätestens bis 9:00 Uhr in der Schule sein.



HAUS vun de
SANDWEILER
KANNER



Cycle 1 Early childhood education - Früherziehung



↻ **Anik Muller**
Permanent teacher of Class 1

↻ **Myriam Weyand-Back**
Educator of Class 1



↻ **Claudine Ronkar**
Permanent teacher of Class 2

↻ **Carole Muller**

↻ **Laura Philippe**

Educators of Class 2



Cycle 1 Preschool education - Vorschule



↻ **Fabienne Apel**
Permanent teacher of Class 1a



↻ **Valérie Millim**
Cycle coordinator

↻ **Aline Scheffen**
Support and deputy teaching duties

Permanent teachers of Class 1b



↻ **Julie Kox**

↻ **Li Wenner**
Support and deputy teaching duties

Permanent teachers of Class 1c



↻ **Jennifer Beissel**
Permanent teacher of Class 1d



↻ **Ken Garnie**
Permanent teacher of Class 1e





Cycle 1 - Zyklus 1

Preschool education



« Haus vun de Kanner »

In Cycle 1, the teacher(s) and the staff of the Maison relais (Childcare Centre) work as a team. This enables both to use the different activity rooms during and outside of lesson times.

Working concept – “Haus vun de Kanner” (The Children’s House)

The educational team has followed extensive training in order to tailor its working methods to children’s needs and thus enable each child to achieve the Cycle 1 objectives at their own pace.

The capable child

The new concept is based on the principle of the “capable child”. All children have the ability to learn at their own pace. For this, they need an appropriate and stimulating environment. The rooms and equipment placed at their disposal accompany them like an “educationist”, enabling them to engage in the necessary experimentation to develop their skills. The teacher(s) and educators accompany the children in this process. They observe, assess and place the necessary equipment at their disposal. The different stages and the children’s progress are documented.

Close collaboration between the staff of the Maison relais (Childcare Centre) and the Cycle 1 teacher(s)

Changeover time:

At noon, the educators take over. At these moments of transition, the teacher(s) and educators are present in the rooms at the same time, which enables them to exchange important information about the children.

“Haus vun de Kanner”

Im Zyklus 1 arbeiten die Lehrer/innen und die Erzieher/innen der Maison Relais im Team. Diese Zusammenarbeit erlaubt es beiden Teams, verschiedene Funktionsräume während und außerhalb der Schulzeiten zu nutzen.

Arbeitskonzept - Haus vun de Kanner (Das Haus der Kinder)

Das pädagogische Team hat zahlreiche Weiterbildungen absolviert, um seine Arbeitsmethoden den Bedürfnissen der Kinder anzupassen und ihnen somit zu helfen, die Ziele des Zyklus 1 in ihrem individuellen Rhythmus zu erreichen.

Das kompetente Kind

Das Konzept basiert auf dem Prinzip „das kompetente Kind“. Die Kinder tragen alle Fähigkeiten in sich, nach ihrem Rhythmus zu lernen. Hierfür bedarf es eines angepassten Umfeldes voller Anreize. Die Räume und Materialien nehmen eine pädagogische Rolle ein und helfen den Kindern Erfahrungen zu machen und Kompetenzen zu entwickeln. Lehrer/innen und Erzieher/innen begleiten die Kinder hierbei: Sie beobachten, begutachten und stellen den Kindern das Material zur Verfügung das sie benötigen. Die verschiedenen Stadien und Fortschritte der Kinder werden festgehalten.

Enge Zusammenarbeit zwischen dem Schulpersonal und der Maison Relais

Transitionsphase:

Zur Mittagspause übernehmen die Erzieher/innen die Betreuung. Während dieser Transitionsphase sind Erzieher/innen und Lehrpersonen gleichzeitig im Raum. Sie haben so die Möglichkeit wichtige Informationen über die Kinder weiterzugeben.

Address

Haus vun de Kanner - Cycle 1
3, rue Nicolas Welter
L-5256 Sandweiler

Timetable / Uhrzeiten

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
Reception at school: 7:00 - 8:15 a.m.					free
School: 8:15 a.m. - 12:00 p.m.					
1:45 - 3:45 p.m.	free	1:45 - 3:45 p.m.	free	1:45 - 3:45 p.m.	



Consultation meetings

The educational team meets regularly to exchange information about the children they work with and draw up joint documentation on the children's progress. This enables them to gain an overall view of the child.

The activity rooms

Each activity room targets a skill from the curriculum. Children can choose which room they want to go to and thus take part in the activities that interest them. Teachers change rooms according to the type of activity planned for their group. These rooms are used by the pupils during and outside of lesson times.

The course of a day:

In the morning from 8:15 to 12:00 a.m.
Reception is organised between 7:00 and 8:15 a.m. in the activity rooms.

EARLY CHILDHOOD EDUCATION

Children in early childhood education have to be at school by 9:00 a.m. at the latest. Pupils are welcomed by their permanent class teacher and by their educator in the classroom.

PRESCHOOL EDUCATION

Pupils are welcomed by their permanent class teacher at the entrance to the building between 8:05 and 8:15 a.m.

Early childhood and preschool education

After a welcome circle in the class group, the pupils choose among the different workshops provided in order to go to the corresponding room.

Each open workshop is always staffed by an accompanying adult. Children are free to choose the time they want to spend in the workshop and are able to change workshop in the course of the morning.

After playtime, the children take part in class group activities.

At 11:45 a.m. the changeover takes place. Children enrolled at the Maison relais (Childcare Centre) can have lunch or play in the activity rooms, which remain open during the lunch hour. They are accompanied by educators, who make sure that each child has eaten lunch.

Children who return home go out with a teacher to wait for their parents in front of the school building.

Monday, Wednesday and Friday afternoons from 1.45 to 3.45 p.m.

The permanent class teachers go to their respective rooms and the children take part in activities organised by the teacher. During the transition phase at 3:40 p.m., children enrolled at the Maison relais (Childcare Centre) are once again taken care of by educators in the activity rooms. The other children remain in front of the building with a teacher until their parents come to pick them up.

Outings to the forest, gymnastic activities in the big sports hall at the "Um Weier" school and a visit to the Multimedia Library are organised every week.

Teambesprechungen:

Das pädagogische Team trifft sich regelmäßig, um sich über die Schüler, die sie betreuen, auszutauschen. Gemeinsam dokumentieren sie die Fortschritte der Kinder. Dies erlaubt ihnen, die Entwicklungsschritte der einzelnen Kinder in ihrer Ganzheit zu verfolgen und festzuhalten.

Die Funktionsräume

Jeder Funktionsraum entspricht einer Kompetenz des nationalen Bildungsplans. Die Kinder können sich den Raum aussuchen, in den sie gehen möchten und Aktivitäten nach ihren Interessen wählen. Die Lehrer/innen wechseln den Raum je nach Art der für ihre Gruppe geplanten Aktivität. Die Räume werden sowohl während als auch außerhalb der Schulzeiten genutzt.

Tagesablauf

Vormittag von 8:15 Uhr – 12:00 Uhr*
Von 7:00 - 8:15 Uhr wird eine Betreuung in den Funktionsräumen angeboten.

PRECOCE

Die Kinder der Früherziehung sollen spätestens um 9:00 Uhr in der Schule sein. Die Kinder werden im Funktionsraum von ihrem/ihrer Lehrer/in und ihrer Erzieherin empfangen.

ZYKLUS 1- VORSCHULUNTERRICHT

Die Kinder werden zwischen 8:05 und 8:15 Uhr am Eingang der Schule von der Lehrperson empfangen.

Früherziehung und Vorschulunterricht

Nach einem Morgenkreis in der Gruppe wählen die Kinder ein Atelier aus und gehen in den hierfür vorgesehenen Raum. Jedes Atelier wird von einer Lehrkraft betreut. Die Kinder entscheiden selbst, wie lange sie in einem Atelier verweilen möchten und können während des Freispiels frei zwischen den Ateliers wechseln.

Nach der Pause nehmen die Kinder an Aktivitäten in der Klassengruppe teil. Um 11:45 Uhr findet die Transitionsphase statt. Die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind, können zu Mittag essen oder weiter die Funktionsräume nutzen, die während der Mittagspause geöffnet bleiben. Sie befinden sich in der Obhut der Erzieher/innen, die darauf achten, dass jeder ein Mittagessen zu sich nimmt.

Die Kinder, die abgeholt werden, warten draußen vor dem Eingang mit einer Lehrperson auf die Ankunft ihrer Eltern.

Montag, Mittwoch und Freitagnachmittag von 13:45 bis 15:45 Uhr

Die Lehrer/innen gehen in ihre jeweiligen Klassensäle und übernehmen die Betreuung ihrer Schüler. Sie begleiten sie bei den angebotenen Aktivitäten. Um 15:40 Uhr findet wiederum die Transitionsphase statt, in der die Erzieher/innen sich mit den Kindern, die in ihrer Obhut stehen, in die Funktionsräume begeben. Die Kinder, die von ihren Eltern abgeholt werden, warten vor dem Gebäude mit einer Lehrperson auf deren Ankunft.

Wöchentlich werden Ausflüge in den Wald, in die Turnhalle "Um Weier" und Besuche der Mediathek angeboten.





School Rules at Sandweiler Elementary School Cycle 1- "Haus vun de Kanner"

These rules are intended for the pupils, parents and staff at the "Haus vun de Kanner" – Cycle 1 school building of Sandweiler Elementary School in order to create an atmosphere of well-being and mutual respect within the school.

- 1.** Pupils, their parents and staff shall comply with the provisions made in the interests of order and safety. They shall show punctuality, respect and good manners. They shall refrain from any behaviour liable to disrupt the proper running of school and extracurricular activities, as well as any act of physical or psychological violence (bullying).
- 2.** Mutual respect is necessary between pupils and all persons involved in school and extracurricular activities.
- 3.** We move slowly and carefully in the hallways and staircases of the school building.
- 4.** Children leave their personal belongings (toys, books, etc.) at home.
- 5.** We ensure the cleanliness of the toilets and bathrooms.
- 6.** The recording of sounds and images is prohibited on school premises, except for educational purposes. For any other recording, authorisation from the teachers and parents concerned is required.
- 7.** Pupils shall always dress in appropriate clothing for the day's activities (gymnastics, outings in the forest, playtime, etc.). Each child shall always have suitable kit at their disposal for trips outdoors.
- 8.** We use all school equipment with care.

9. In principle and for reasons of safety, parents do not have access to the school building, except in the case of an appointment with a teacher. Children in early childhood education may be accompanied in the morning between 8.05 and 8.45 a.m.

10. If a child is unable to attend lessons, parents shall notify the teacher before 8:00 a.m. on the same day. Justification shall be given for the absence, either by means of a medical certificate or by a written excuse sent by the parents to the teacher by email to hausvundekanner@sandweiler.lu or via the Dimmi app. For any absence of more than 3 days, the pupil shall produce a medical certificate to justify their absence.

11. During playtime and time under supervision, children shall remain within the playground. Parents collect their child(ren) outside the main entrance of the building.

12. It is prohibited for children to use bicycles, scooters, etc. in the school car park. Parents and staff undertake to drive slowly and carefully in the car park.

13. Pupils, parents and staff shall take care not to damage the planted areas and

infrastructure of the playground and the school building. Everyone shall respect their own equipment as well as that of their classmates and the school.

14. It is forbidden to throw pieces of ice, stones or bark shavings.

15. During bus journeys, pupils shall wear their seat belts. They shall remain seated throughout the journey. They shall speak quietly and get on and off the bus carefully. Pupils shall keep their seats clean and not leave any rubbish behind them. Eating or drinking is prohibited throughout the journey.

16. Dogs shall be kept on a lead and owners must remove their waste.

17. When leaving the building, children shall say goodbye before going to their parents' home.

18. Pupils, parents and staff are bound to comply with the school rules. Failure to do so may result in consequences.





Regeln der Grundschule Sandweiler Zyklus 1 - Haus von de Kanner

Diese Regeln richten sich an die Schülerinnen und Schüler, die Eltern, sowie das Personal des Schulgebäudes „Haus von de Kanner – Zyklus 1“ in Sandweiler. Ziel ist es, ein Klima des Wohlbefindens und des gegenseitigen Respekts zu schaffen.

1. Die Schülerinnen und Schüler, ihre Eltern, sowie das Personal, halten sich an die im Interesse von Ordnung und Sicherheit getroffenen Maßnahmen. Sie zeigen Pünktlichkeit, Respekt und ein angemessenes Verhalten. Sie unterlassen jegliches Verhalten, das den reibungslosen Ablauf schulischer und außerschulischer Aktivitäten stören könnte, sowie jede Form von physischer oder psychischer Gewalt (Mobbing).
2. Ein gegenseitiger Respekt zwischen den Schülern und allen Personen, die an schulischen und außerschulischen Aktivitäten beteiligt sind, ist unerlässlich.
3. Wir bewegen uns langsam und vorsichtig in den Fluren und Treppen des Schulgebäudes.
4. Die Kinder lassen persönliche Gegenstände (Spielzeuge, Bücher usw.) zu Hause.
5. Wir achten auf die Sauberkeit der Toiletten und Sanitäranlagen.
6. Ton- und Bildaufnahmen sind im Schulgebäude verboten – außer zu pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufnahmen ist die Zustimmung der Lehrpersonen und der betroffenen Eltern erforderlich.
7. Die Kleidung der Kinder ist stets den Aktivitäten des Tages angepasst (Sport, Waldausflüge, Pause). Jedes Kind hat jederzeit passende Kleidung für Ausflüge in die Natur griffbereit.

8. Wir gehen sorgsam mit dem Schulmaterial um.

9. Aus Sicherheitsgründen haben Eltern grundsätzlich keinen Zutritt zum Schulgebäude, außer bei einem Termin mit einer Lehrperson. Kinder der Früherziehung dürfen morgens zwischen 8:05 Uhr und 8:45 Uhr begleitet werden.

10. Wenn ein Kind nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen die Eltern die Lehrperson am selben Tag vor 8:00 Uhr informieren. Die Abwesenheit muss entweder durch ein ärztliches Attest oder eine schriftliche Entschuldigung der Eltern gerechtfertigt werden (per E-Mail an hausvundekanner@sandweiler.lu oder über die App Dimmi). Bei Abwesenheiten von mehr als drei Tagen ist in jedem Fall ein ärztliches Attest vorzulegen.

11. Während der Pausen und der Aufsichtszeiten bleiben die Kinder auf dem Schulhof. Die Eltern holen ihre Kinder vor dem Haupteingang des Schulgebäudes ab.

12. Es ist den Kindern untersagt, mit dem Fahrrad, dem Roller, ... auf dem Schulparkplatz zu fahren. Eltern und Personal verpflichten sich, langsam und vorsichtig auf dem Parkplatz zu fahren.

13. Schülerinnen und Schüler, Eltern und das Personal achten darauf, die Pflanzen, Spielgeräte und die Infrastruktur des Schulhofs sowie des Schulgebäudes nicht zu beschädigen. Jeder respektiert sein eigenes Material sowie das seiner Mitschüler und das der Schule.

14. Es ist verboten mit Eisstücken, Steinen oder Rindenmulch zu werfen.

15. Während der Busfahrten müssen die Kinder angeschnallt bleiben. Sie bleiben während der gesamten Fahrt auf ihrem Platz, sprechen leise und steigen vorsichtig ein und aus. Die Kinder achten auf die Sauberkeit der Sitze und hinterlassen keinen Müll. Essen und Trinken während der Fahrt sind verboten.

16. Hunde sind an der Leine zu führen, und die Halter sind verpflichtet, deren Hundekot zu beseitigen.

17. Beim Verlassen des Gebäudes verabschieden sich die Kinder, bevor sie zu ihren Eltern gehen.

18. Schülerinnen und Schüler, Eltern und das Personal sind verpflichtet, die Hausordnung einzuhalten. Zuwiderhandlungen können Konsequenzen nach sich ziehen.



Archaeology History Art



Cycle 2 - Zyklus 2

Organisation and objectives

In Cycle 2, emphasis is placed on reading and writing in the German language. German is also the common language of instruction for mathematics and for introduction to sciences. In mathematics, the children learn to calculate within the number range from 0 to 100, are introduced to geometry, discover measurements and solve arithmetical problems.

The main subjects are mathematics and German. There are also creative subjects (crafts, drawing and music), sports (gymnastics and swimming), as well as introduction to sciences, Luxembourgish, and "life and society" lessons.

There are regular short oral activities in French.

Organisation und Ziele

Der Schwerpunkt im 2. Zyklus liegt auf der Alphabetisierung in deutscher Sprache. Deutsch ist ebenfalls die Unterrichtssprache im Mathematik- und Sachkundeunterricht.

Der Mathematikunterricht befasst sich mit dem Zahlenraum 0 bis 100, des Weiteren stehen Geometrie sowie der Umgang mit Maßen und arithmetischen Problemen auf dem Programm.

Deutsch und Mathematik sind die Hauptfächer. Außerdem gibt es kreative Fächer (Basteln, Malen und Musik), Sport (Turnen und Schwimmen), sowie Sachkundeunterricht, Leben und Gesellschaft und Luxemburgisch.

Die Kinder nehmen regelmäßig an kurzen mündlichen Aktivitäten im Französischen teil.

Address

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Timetable / Uhrzeiten

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
Reception at the Maison relais (Childcare Centre): 7:00 - 8:00 a.m.					
Supervision in the playground: 7:50 - 8:00 a.m.					
School: 8:00 a.m. – 12:10 p.m.					
2:00 - 4:00 p.m.	free	2:00 - 4:00 p.m.	free	2:00 - 4:00 p.m.	free



👤 Tanya Friden

Permanent teacher of Class 2.1 a
T: 35 97 11 - 315



👤 Nadine Gales

Permanent teacher of Class 2.1 b
Cycle coordinator
T: 35 97 11 - 314



👤 Nathalie De Cillia

Permanent teacher of Class 2.2 a
T: 35 97 11 - 318



👤 Martine Moecher

Josiane Bellot 👤

Permanent teachers of Class 2.2 b
T: 35 97 11 - 319
(former class of Martine Weniger)



👤 Martine Weniger

Support and deputy teaching duties



👤 Jill Groos

Support and deputy teaching duties



👤 Elodie Bulas de Oliveira

Support and deputy teaching duties





Cycle 3 - Zyklus 3

Organisation and objectives

In Cycle 3, the teaching is focused on learning French, both oral and written.

In German, the skills acquired in Cycle 2 are further developed. Writing and the comprehension of texts are two important components. In mathematics, children's mastery of numbers is extended to one million. The problems to solve become more complex.

There are three main disciplines: German, mathematics and French. The other branches are introduction to sciences, Luxembourgish, drawing, crafts, music, life and society, gymnastics and swimming.

German remains the common language of instruction in mathematics and introduction to sciences.

Organisation und Ziele

Im 3. Zyklus liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der französischen Sprache, sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Bereich.

Im Deutschen werden schon bestehende Kompetenzen weiterentwickelt. Die Textbearbeitung sowie der schriftliche Ausdruck spielen eine wichtige Rolle. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis auf eine Million erweitert. Die Aufgaben werden zunehmend komplexer.

Es gibt nun drei Promotionsfächer: Deutsch, Mathematik und Französisch. Weitere Fächer sind: Sachkundeunterricht, Luxemburgisch, Malen, Basteln, Musik, Leben und Gesellschaft, Sportunterricht und Schwimmen.

Die Unterrichtssprache im Mathematik- und im Sachkundeunterricht bleibt Deutsch.

Address

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Timetable / Uhrzeiten

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
Reception at the Maison relais (Childcare Centre): 7:00 - 8:00 a.m.					
Supervision in the playground: 7:50 - 8:00 a.m.					
School: 8:00 a.m. – 12:10 p.m.					
2:00 - 4:00 p.m.	free	2:00 - 4:00 p.m.	free	2:00 - 4:00 p.m.	free





↻ Susana Dinis Martins



Sandy Decker ↻

Permanent teachers of Class 3.1 a
(former class of Nadine Gales)
T: 35 97 11 - 323



↻ Carole Ressleringer



Jill Groos ↻

Permanent teachers of Class 3.1 b
(former class of Tanya Friden)
T: 35 97 11 - 321



↻ Olivia Kirsch

Permanent teacher of Class 3.2 a
T: 35 97 11 - 320



↻ Tanja Kariger
Coordinatrice de cycle



Linda Eischen ↻

Permanent teachers of Class 3.2 b
T: 35 97 11 - 322





Cycle 4 - Zyklus 4

Organisation and objectives

In Cycle 4, all of the skills acquired in the three main disciplines are further developed in order to prepare the children for high school (lycée).

At the end of Cycle 4, pupils are capable of analysing complex texts in French and German, and know how to write texts and express themselves orally.

In mathematics, the number range is extended beyond one million. Pupils are capable of combining different skills (operations, geometry, quantities and measurements) in order to solve more complex exercises. Introduction to sciences is replaced by the following three disciplines: natural sciences, geography and history.

The common language of instruction for lessons in natural sciences, geography, history and mathematics is German.

The other subjects are science, Luxembourgish, crafts, drawing, music, life and society, gymnastics and swimming.

Organisation und Ziele

Im 4. Zyklus werden alle Kompetenzen in den drei Hauptfächern weiterentwickelt, um die Kinder auf das Gymnasium vorzubereiten. Am Ende des 4. Zyklus sind die Schüler fähig in beiden Sprachen, Deutsch und Französisch, mit verschiedenen Texten umzugehen, selbstständig Texte zu verfassen und sich mündlich zu verständigen.

In der Mathematik wird der Zahlenraum bis über die Million hinaus erweitert, und die Schüler können ihre Kompetenzen in der Geometrie, im Umgang mit Maßen und im Lösen von arithmetischen Problemen kombinieren, um verschiedene Aufgaben zu lösen.

Die Schüler werden zusätzlich in drei neuen Fächern unterrichtet: Naturwissenschaften, Geographie und Geschichte.

Die Unterrichtssprache ist Deutsch, genau wie im Mathematikunterricht. Weitere Fächer sind: Luxemburgisch, Basteln, Malen, Musik, Leben und Gesellschaft, Sportunterricht und Schwimmen.

Adress

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Timetable / Uhrzeiten

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
Reception at the Maison relais (Childcare Centre): 7:00 - 8:00 a.m.					free
Supervision in the playground: 7:50 - 8:00 a.m.					
School: 8:00 a.m. – 12:10 p.m.					
2:00 - 4:00 p.m.	free	2:00 - 4:00 p.m.	free	2:00 - 4:00 p.m.	



↻ Christophe Meerpohl

Sonja Barthel ↻
Cycle coordinator

Titulaires de la classe 4.1 a
(ancienne classe Susana Dinis/Sandy Decker)
T: 35 97 11 - 328



↻ Sarah Hoffmann

Sonja Barthel ↻

Permanent teachers of Class 4.1 b
(former class of Joëlle Greter / Olivia Kirsch)
T: 35 97 11 - 327



↻ Dan Hoffmann

Elodie Bulas de Oliveira ↻

Permanent teachers of Class 4.2 a
T: 35 97 11 - 325



↻ Carole Rosenfeld

Elodie Bulas de Oliveira ↻

Permanent teachers of Class 4.2 b
(former class of Christophe Meerpohl)
T: 35 97 11 - 324



School Rules at Sandweiler Elementary School

Cycles 2 to 4 - "Um Weier"

These rules are intended for the pupils, parents and staff of Sandweiler Elementary School in order to create an atmosphere of well-being and mutual respect within the school.

1. Pupils shall comply with the provisions made in the interests of order and safety. They shall show punctuality, respect and good manners. They shall refrain from any behaviour liable to disrupt the proper running of school and extracurricular activities, as well as any act of physical or psychological violence (bullying).

2. Pupils are bound to comply with the school rules. Failure to do so may result in consequences.

3. Pupils shall obey the school's teaching staff, the staff of the Maison relais (Childcare Centre), the caretaker and any other person involved in school and extracurricular activities.

4. Running, shouting or playing ball games in the hallways and staircases of the school building are prohibited.

5. Mobile phones shall remain in pupils' schoolbags during lesson times and playtime, and shall be switched off. Pupils shall leave all electronic devices and games (Nintendo, iPad, etc.) at home.

6. Pupils ensure the cleanliness of the toilets and sanitary installations. It is prohibited to play with water from sanitary installations or with water, soap and towel dispensers. It is prohibited to place large quantities of paper in the toilets.

7. The recording of sounds and images is prohibited on school premises, as well as during lessons on the Teams program. Prior authorisation from parents and pupils is required for any recording.

8. Pupils shall dress in a proper, decent and neat manner. Special clothing may be prescribed for certain classes, in particular sports education, art education and handicraft sessions. In Cycle 4, the wearing of tracksuits (except on sports and swimming days), miniskirts and pullovers that do not cover the

navel/stomach is prohibited.

9. In principle and for reasons of safety, parents do not have access to the school building, except in the case of an appointment with a teacher. Children and parents shall remain outside the school building before 8 a.m.

10. If a child is unable to attend lessons, parents shall notify the teacher as quickly as possible. Any unwell pupil who misses lessons for a maximum of 3 consecutive days shall provide justification of their absence, either by means of a medical certificate, or by means of a written excuse sent to the teacher by their parents. For any absence of more than 3 days, the pupil shall produce a medical certificate to justify their absence.

11. It is prohibited to bring matches, lighters, knives or any other dangerous item to school.

12. Possession or consumption of alcohol, cigarettes, drugs or energy drinks is strictly prohibited on school premises. It is also prohibited to bring cans to school.

13. All pupils go outside in the playground at playtime, except with special authorisation from a teacher.

14. During playtime and time under supervision, children shall remain within the playground. The church square, the passage behind the sports hall and the Maison relais (Childcare Centre) are not part of the playground.

15. Cycling, skateboarding and scootering are prohibited in the playground during lesson times and time under supervision, that is to say for 10 minutes before and 10 minutes after lessons and during playtime.

16. Each class in turn can play football in the mini-stadium during playtime, using a hard ball. It is permitted to play with a hard ball at the bottom of the playground. Outside of this area, only soft balls are authorised.

17. Pupils dispose of their rubbish in the bins provided for this purpose in the playground and the school building. Paper, plastic bottles and Tetra Pak packaging are disposed of in special bins for recycling.

18. Pupils shall take care not to damage the planted areas and infrastructure of the playground and the school building. Everyone shall respect their own equipment as well as that of their classmates.

19. As far as the slide is concerned, pupils shall comply with the supervisors' safety instructions. It is forbidden to jump on the slide or to obstruct other people on it. Use of the slide is prohibited in the event of rain. Supervisors may put a "Stop" sign in front of the slide, which prohibits children from sliding. In case of snow, use of the slide is only authorised for pupils wearing ski trousers.

20. It is forbidden to throw pieces of ice, stones or bark shavings.

21. During bus journeys, pupils shall wear their seat belts. They shall remain seated throughout the journey. It is forbidden to shout on the bus or to push other pupils when getting off. Pupils shall keep their seats clean and not leave any rubbish behind them. Eating and drinking are prohibited during bus journeys.

22. Dogs must be kept on a lead in the playground and their waste must be removed.

23. Smoking is prohibited on the school premises.



Hausordnung der Grundschule Sandweiler

Zyklen 2 bis 4

Diese Regeln richten sich an Schüler, Eltern und Mitarbeiter der Grundschule Sandweiler mit dem Ziel, eine Atmosphäre des Wohlbefindens und des gegenseitigen Respekts an unserer Schule zu schaffen.

1. Diese Hausordnung richtet sich an die Schüler, die Eltern und das Personal der Grundschule Sandweiler mit dem Ziel, eine Atmosphäre des Wohlbefindens und des gegenseitigen Respekts in unserer Schule zu schaffen.
2. Die Schüler halten sich an die getroffenen Maßnahmen im Interesse der Ordnung und Sicherheit. Sie zeigen Pünktlichkeit, Respekt und gutes Benehmen. Sie unterlassen jegliches Verhalten, das den reibungslosen Ablauf des Schul- und Betreuungsbetriebs stören könnte, sowie jede Form von physischer oder psychischer Gewalt (z. B. Mobbing).
3. Die Schüler sind verpflichtet, die Hausordnung einzuhalten. Ein Verstoß kann Konsequenzen nach sich ziehen.
4. Die Schüler hören auf das Schulpersonal, das Personal der Maison Relais, den Hausmeister sowie auf alle anderen Personen, die an schulischen oder außerschulischen Aktivitäten beteiligt sind.
5. Es ist verboten, in den Fluren und Treppenhäusern des Schulgebäudes zu rennen, zu schreien oder Ball zu spielen.
6. Handys bleiben während des Unterrichts sowie während der Pausen ausgeschaltet im Schulranzen. Elektronische Geräte und Spiele (Nintendo, iPad usw.) bleiben zu Hause.
7. Die Schüler achten auf die Sauberkeit der Toiletten und sanitären Anlagen. Es ist verboten, mit Wasser oder den Spendern für Wasser, Seife und Handtücher zu spielen oder zu viel Toilettenpapier zu verwenden.
8. Das Aufnehmen von Ton- oder Bildmaterial ist im Schulgebäude sowie während des Unterrichts über Teams untersagt. Für jede Aufnahme ist die vorherige Zustimmung der Eltern erforderlich.

9. Die Kleidung der Schüler muss ordentlich, anständig und gepflegt sein. Für bestimmte Fächer wie Sport, Kunst oder Bastelarbeiten kann besondere Kleidung vorgeschrieben werden. Im Zyklus 4 ist es verboten, Jogginghosen (außer an Sport- oder Schwimmtagen), Miniröcke oder bauchfreie Oberteile zu tragen.

10. Eltern haben aus Sicherheitsgründen grundsätzlich keinen Zutritt zum Schulgebäude, außer bei einem vereinbarten Termin mit einer Lehrperson. Kinder und Eltern bleiben vor 8 Uhr außerhalb des Gebäudes.

11. Wenn ein Kind den Unterricht nicht besuchen kann, müssen die Eltern die Lehrperson so schnell wie möglich benachrichtigen. Bei einer Abwesenheit von bis zu 3 Tagen kann eine schriftliche Entschuldigung oder ein ärztliches Attest vorgelegt werden. Bei einer längeren Abwesenheit ist ein ärztliches Attest erforderlich.

12. Es ist verboten, Streichhölzer, Feuerzeuge, Messer oder andere gefährliche Gegenstände in die Schule mitzubringen.

13. Der Besitz und Konsum von Alkohol, Zigaretten, Drogen und Energydrinks ist auf dem Schulgelände strengstens untersagt. Auch das Mitbringen von Getränkedosen ist verboten.

14. Alle Schüler gehen während der Pause auf den Pausenhof, außer sie haben eine besondere Erlaubnis einer Lehrperson.

15. Während der Pausen und der Aufsichtszeiten müssen die Kinder auf dem Pausenhof bleiben. Der Kirchplatz sowie der Weg hinter der Sporthalle und der Maison Relais gehören nicht dazu.

16. Das Fahrradfahren, Skateboardfahren und Rollern ist während der Unterrichts- und Aufsichtszeiten, d. h. 10 Minuten vor Unterrichtsbeginn, während der Pausen und 10 Minuten nach Unterrichtsschluss, auf dem Pausenhof verboten.

17. Jede Klasse darf abwechselnd während der Pausen mit einem harten Ball im Mini-Fußballfeld spielen. Auch im unteren Teil des Pausenhofs ist das Spielen mit einem harten Ball erlaubt. Außerhalb dieser Bereiche sind nur weiche Bälle erlaubt.

18. Die Schüler werfen ihren Müll in die dafür vorgesehenen Mülleimer im Pausenhof und Schulgebäude. Papier, Plastikflaschen und Tetrapak-Verpackungen werden in speziellen Recyclingbehältern entsorgt.

19. Die Schüler achten darauf, keine Pflanzen oder Einrichtungen auf dem Schulhof und im Schulgebäude zu beschädigen. Sie respektieren sowohl ihr eigenes, als auch das Material ihrer Mitschüler.

20. Beim Benutzen der Rutsche beachten die Schüler die Sicherheitsanweisungen der Aufsicht. Es ist verboten, auf die Rutsche zu springen oder andere beim Rutschen zu stören. Bei Regen ist das Rutschen verboten. Die Pausenaufsicht kann ein „Stopp“-Schild anbringen, das das Rutschen untersagt. Bei Schnee darf nur mit Skihose gerutscht werden.

21. Es ist verboten, Eisstücke, Steine oder Rindenmulch zu werfen.

22. Während der Busfahrten legen die Schüler ihren Sicherheitsgurt an und bleiben während der gesamten Fahrt sitzen. Schreien oder Drängeln beim Aussteigen ist verboten. Die Schüler achten auf saubere Sitze und entsorgen ihren Müll vor dem Verlassen des Busses. Essen und Trinken sind im Bus nicht erlaubt.

23. Hunde müssen im Schulhof an der Leine geführt werden, und ihre Hinterlassenschaften müssen entfernt werden.

24. Rauchen ist auf dem gesamten Schulgelände verboten.





Léierstiffchen

“Léierstiffchen” is an educational project aimed at supporting pupils and teachers in order to enable all pupils in our school to participate as full members in lessons and make personal progress. Personal well-being and self-esteem are paramount.

Pupils who have more difficulty in achieving the study plan objectives are provided with support individually or in small groups. To this end, the Léierstiffchen team first assesses their learning level. The team then works with appropriate materials, in short stages, in order to achieve the established objectives. The priorities, objectives and measures are set by the educational team for a defined period and are regularly assessed and adjusted.

Every two weeks, pupils who at times feel underchallenged in regular mathematics lessons take part, in small groups, in an advanced course at “Léierstiffchen”. This lesson is aimed at recognising problems, analysing them logically and finding solutions.

Die “Léierstiffchen” ist ein pädagogisches Projekt, dessen Ziel es ist, die Schüler(innen) und Lehrer(innen) so zu unterstützen, dass alle Kinder als vollwertige Mitglieder am Unterricht teilnehmen und persönliche Fortschritte erzielen können. Das Wohlbefinden und ein positives Selbstwertgefühl stehen hierbei an allererster Stelle.

Schüler(innen), die größere Schwierigkeiten haben, die Ziele des Lehrplans zu erreichen, nehmen, falls sinnvoll, stundenweise, einzeln oder in kleinen Gruppen, an einem Förderunterricht teil. Hierzu wird ihr Lernstand zuerst genau ermittelt, um danach gezielt mit angepasstem Material, Schritt für Schritt, auf die für sie definierten Ziele hin zu arbeiten. Die Prioritäten, die Ziele und die Maßnahmen werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt und in regelmäßigen Abständen evaluiert und angepasst.

Schüler(innen), die sich im regulären Mathematikunterricht teilweise unterfordert fühlen, nehmen jede 2. Woche, in kleinen Gruppen, an einem Förderunterricht in der “Léierstiffchen” teil. In diesem Training geht es darum, Sachprobleme logisch zu analysieren und Lösungswege zu finden.



Léierstiffchen Team

Christian Even

From September 2025, Christian Even will join our "Léierstiffchen" team. As a newly qualified I-EBS (specialised teacher for pupils with special educational needs), he will provide support teaching in all cycles, working in close collaboration with his colleagues Claudine Thiry and Simone Barthel. Christian Even has already taught for more than 13 years at Sandweiler, where he was mainly active in team teaching in Cycle 4. In 2019, he decided to enhance his knowledge and skills by undertaking a part-time master's degree in "Management and Coaching in the Educational and Social sector" at the University of Luxembourg. He graduated three years later.

Armed with this additional qualification, he now takes up the position of I-EBS, taking the place of Danièle Konsbruck. In this new role, he aims to provide pupils with targeted support, develop their individual potential and collaborate with the pedagogical teams to give each child the best possible chances of personal fulfilment.

Christian Even is delighted to be taking on these new challenges with motivation, commitment and the experience he has acquired over the years, so as to develop educational support even further in our school.



Christian Even

Ab September 2025 wird Christian Even das Team unserer "Léierstiffchen" verstärken. Als neuer I-EBS (Förderpädagoge) übernimmt er künftig die Verantwortung für den Förderunterricht in allen vier Zyklen und arbeitet dabei eng mit seinen Kolleginnen Claudine Thiry

und Simone Barthel zusammen.

Christian Even ist bereits seit über dreizehn Jahren an der Schule in Sandweiler tätig, wo er vor allem im Zyklus 4 im Team-Teaching unterrichtete. 2019 entschied er sich, sein Wissen und seine Kompetenzen weiter auszubauen, und begann den berufsbegleitenden Masterstudiengang „Management und Coaching im Bildungs- und Sozialwesen“ an der Universität Luxemburg, den er drei Jahre später erfolgreich abschloss.

Mit dieser zusätzlichen Qualifikation übernimmt er nun die Nachfolge von Danièle Konsbruck als I-EBS. In seiner neuen Rolle möchte er gezielt Schülerinnen und Schüler unterstützen, individuelle Lernpotenziale fördern und gemeinsam mit dem Kollegium daran arbeiten, jedem Kind bestmögliche Entwicklungschancen zu bieten.

Christian Even freut sich sehr auf die neuen Aufgaben und Herausforderungen und bringt viel Motivation, Engagement und Erfahrung mit, um den Förderbereich an unserer Schule weiterzuentwickeln.

Claudine Thiry

Claudine Thiry is an elementary school teacher and has been a member of the "Léierstiffchen" team for seven years. She is mainly responsible for support lessons for pupils of Cycles 2 and 3. She also organises lessons in mathematical challenges, a field in which she is particularly interested. She has represented Luxembourg at numerous world championships in sudoku and logical puzzles.



Claudine Thiry

Die Grundschullehrerin Claudine Thiry ist seit 7 Jahren im Team der "Léierstiffchen" hauptsächlich verantwortlich für den Förderunterricht für Schüler(innen) des 2. und 3. Zyklus. Außerdem betreut sie den Förderunterricht, ein Bereich, der sie besonders

interessiert, da sie Luxemburg auf zahlreichen Sudoku- und Logikrätsel-Weltmeisterschaften vertreten hat.

Simone Barthel

Simone Barthel has worked as a graduate educator for the Remich directorate's ESEB (support team for pupils with special educational needs) in different schools in the region for ten years. For the past eight years, she has supported pupils with specific needs at Sandweiler in close collaboration with the teachers, the "Léierstiffchen" team and the Remich ESEB. She has been a member of the "Léierstiffchen" team since September 2021. In addition to support lessons, she also takes care of social projects at Sandweiler School.



Simone Barthel

Simone Barthel arbeitet seit 10 Jahren als Sozialpädagogin für die ESEB der Direktion Remich an verschiedenen Schulen in der Region. Seit 8 Jahren betreut und unterstützt sie Sandweiler Schüler(innen) mit

spezifischen Bedürfnissen in enger Zusammenarbeit mit den Lehrpersonen, dem Team der "Léierstiffchen" und dem Diagnostischen Team der ESEB Remich. Seit September 2021 ist sie Mitglied des Teams der "Léierstiffchen" Sandweiler. Neben dem Förderunterricht kümmert sie sich auch um soziale Projekte der Sandweiler Schule.





Annouk Sand (Directrice), Roxane Kostigoff, Jorge Tavares Marques, Mélanie Soares da Rocha

Sandweiler CLI Annex Centre

New integration classes at Sandweiler Elementary School

To provide schooling appropriate to the particular needs of recently arrived children, the Sandweiler commune makes two classrooms available to the Ministry of Education, Children and Youth (MENJE). They are used for integration classes (CLI) in elementary education. The CLI are exclusively for recently arrived pupils, in particular those applying for international protection or benefiting from temporary protection.

What is an integration class (CLI)?

Integration classes are state-run elementary education classes, exclusively for recently arrived pupils. They aim to prepare the children, through intensive, individualised teaching, to join an ordinary class as soon as possible. This is a transitional measure,

Neue Integrationsklassen an der Grundschule Sandweiler

Um eine schulische Betreuung zu bieten, die den spezifischen Bedürfnissen neu zugewanderter Kinder gerecht wird, stellt die Gemeinde Sandweiler dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend (MENJE) zwei Klassenräume zur Verfügung. Diese werden für die Einrichtung von Integrationsklassen (CLI) im Bereich der Grundschule genutzt. Die CLI richten sich ausschließlich an neu zugewanderte Schüler*innen, insbesondere an Kinder, die internationalen Schutz beantragt haben oder temporären Schutz genießen.

Was ist eine Integrationsklasse (CLI)?

Integrationsklassen sind staatliche Klassen

set up by law, designed to meet these pupils' specific linguistic and educational needs.

The teaching in these classes focuses on intensive learning of the languages of schooling (Luxembourgish, German, French), basic reading, writing and mathematics, learning the Roman alphabet, and – depending on the situation – catching up or preparation for secondary school or the international school system.

Organisation of CLI at Sandweiler

From the start of the school year 2025/2026, there will be two integration classes at Sandweiler:

- 📍 A Cycle 1 CLI, in the Cycle 1 school building, operating according to the "Haus vun de Kanner" pedagogical concept.
- 📍 A mixed CLI for Cycles 3 and 4.1, in the "Um Weier" school building, for children aged 9 to 12.

*der Grundschule, die ausschließlich für neu zugewanderte Schüler*innen vorgesehen sind. Ziel dieser Klassen ist es, die Kinder individuell und intensiv darauf vorzubereiten, so bald wie möglich in eine Regelklasse wechseln zu können. Es handelt sich um eine gesetzlich vorgesehene Übergangsmaßnahme, die auf die sprachlichen und schulischen Bedürfnisse dieser Kinder zugeschnitten ist.*

Der Unterricht in diesen Klassen konzentriert sich auf den intensiven Erwerb der Unterrichtssprachen (Luxemburgisch, Deutsch, Französisch), auf den Aufbau von Grundkenntnissen im Lesen, Schreiben und Rechnen, auf das Erlernen des lateinischen Alphabets sowie – je nach Bedarf – auf das Aufholen von schulischen Rückständen oder die Vorbereitung auf den Sekundarunterricht bzw. den internationalen Bildungsweg.

There is an educational team of three teachers:

- 📍 Cycle 1: Mélanie SOARES DA ROCHA and Sulaiman SABATELLI
- 📍 Cycle 3/4 mixed: Jorge TAVARES MARQUES and Roxane KOSTIGOFF

The timetables are aligned on those of the corresponding municipal classes. These classes are under the educational and organisational authority of the Service des classes d'intégration de l'enseignement fondamental (Service for integration classes in elementary education).

Organisation der CLI in Sandweiler

Ab dem Schuljahr 2025/2026 gibt es in Sandweiler zwei Integrationsklassen:

- 📍 Eine CLI im Zyklus 1, untergebracht im Gebäude des Zyklus 1, die nach dem pädagogischen Konzept des Haus vun de Kanner arbeitet.
- 📍 Eine gemischte CLI für die Zyklen 3 und 4.1, im Schulgebäude Um Weier, für Kinder im Alter von 9 bis 12 Jahren.

Das pädagogische Team besteht aus drei Lehrpersonen:

- 📍 Zyklus 1: Mélanie SOARES DA ROCHA und Sulaiman SABATELLI
- 📍 Zyklus 3/4 gemischt: Jorge TAVARES MARQUES und Roxane KOSTIGOFF

Die Unterrichtszeiten entsprechen denen der kommunalen Klassen in den jeweiligen Zyklen. Diese Klassen stehen unter der pädagogischen und organisatorischen Verantwortung des Dienstes für Integrationsklassen im Grundschulwesen.

General information Allgemeine Informationen

School Commission

The School Commission is made up of four representatives of the commune, two parent representatives and two teaching staff representatives.

The School Commission's tasks are as follows:

- to coordinate proposals concerning the organisation of schools and the School Development Plan and issue opinions for the municipal council
- to monitor the implementation of school organisation and School Development Plans
- to promote extracurricular supervision measures
- to issue opinions on school budget proposals
- to take part in the development (construction, alteration, etc.) of school buildings

Parent representatives

The parent representatives are elected by the Parents' Assembly for a period of three years.

The parent representatives' tasks are as follows:

- to discuss, complete and develop school organisation proposals and the School Development Plan drawn up by the School Committee
- to organise joint meetings and events with the school's partners
- to make proposals on all questions concerning the organisation of school life

New elections for parent representatives will take place in October.

Email address: e.v.sandweiler@gmail.com

School Committee

The School Committee is elected for a five-year period by the members of the school's teaching staff and is composed of teachers from the school.

Members of the Sandweiler School Committee from 2024 to 2029:

Susana Dinis Martins (Chair)
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Sandy Decker
Christian Even
Tanja Kariger
Anik Muller

Schulkommission

Die Schulkommission setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeindeverwaltung, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Lehrpersonals zusammen.

Die Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) koordinieren und ein Gutachten für den Gemeinderat erstellen
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) weiterverfolgen
- außerschulische Maßnahmen fördern
- das Schulbudget begutachten
- an der Ausarbeitung der Schulinfrastrukturen (Neubau, Umbau) teilnehmen

Die Elternvertreter

Die Elternvertreter werden während der Hauptversammlung der Eltern für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

Die Aufgaben der Elternvertreter

- die Vorschläge des Schulkomitees bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans diskutieren, weiterentwickeln und Verbesserungsvorschläge machen
- gemeinsame Veranstaltungen und Versammlungen mit den verschiedenen Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, die das tägliche Schulleben betreffen

Im Oktober finden neue Wahlen der Elternvertreter statt.

Mailadresse : e.v.sandweiler@gmail.com

Schulkomitee

Das Schulkomitee setzt sich aus gewählten Vertretern des Lehrpersonals zusammen. Die Mitglieder dieses Komitees werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

Die Mitglieder des Sandweiler Schulkomitees von 2024 bis 2029:

Susana Dinis Martins (Präsidentin)
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Sandy Decker
Christian Even
Tanja Kariger
Anik Muller

Department of Education

The role of the Department of Education of the commune is to manage the various administrative tasks concerning Sandweiler Elementary School.

Schuldienst

Der Schuldienst der Gemeinde ist zuständig für verschiedene administrative Aufgaben betreffend die Sandweiler Grundschule.

Sonja Lang

T: 35 97 11 - 205

E: sonja.lang@sandweiler.lu





Christian Even, Sandy Decker,
Tanja Kariger, Susana Dinis Martins,
Anik Muller

Susana Dinis Martins (Chair)
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu



The School Committee's tasks are as follows:

- to develop a school organisation proposal
- to draft a School Development Plan and to participate in the assessment thereof
- to draw up a proposal on the allocation of the budget
- to give its opinion on any question relating to the school
- to determine staff in-service training needs
- to organise the management of teaching and IT equipment
- to approve the use of teaching materials

The tasks of the Chair of the School Committee are as follows:

- to chair, prepare and coordinate the School Committee's work
- to ensure proper running of the school, together with the director
- to organise and coordinate the educational teams' work
- to organise relations with:
 - the communal and national authorities
 - pupils' parents
 - the Maison relais (Childcare Centre) and the school health and social welfare team
- to welcome supply teaching staff and organise the schooling of new pupils
- to coordinate teachers' timetables
- to collect data concerning pupils
- to inform the Mayor of any absence of pupils without valid reason
- to grant exemptions from school attendance of more than one day

Die Aufgaben des Schulkomitees:

- einen Entwurf der Schulorganisation ausarbeiten
- den Schulentwicklungsplan (PDS) ausarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen
- einen Vorschlag über die Aufteilung des Schulbudgets ausarbeiten
- verschiedene schulische Fragen begutachten
- den Bedarf an Fortbildungskursen beim Lehrpersonal bestimmen
- das didaktische Material, sowie das Informatikmaterial zusammenstellen und verwalten
- den Gebrauch von didaktischem Material genehmigen

Die Aufgaben des Präsidenten des Schulkomitees:

- das Komitee leiten, sowie die Arbeiten des Schulkomitees koordinieren und vorbereiten
- in Zusammenarbeit mit dem Direktor, auf einen reibungslosen Schulbetrieb achten
- die Arbeit der pädagogischen Teams anregen und koordinieren
- kommunizieren mit:
 - den kommunalen und nationalen Autoritäten
 - den Eltern
 - der Maison Relais und der Schulmedizin
- die Vertretungslehrkräfte empfangen und die Einschulung neuer Schüler organisieren
- die Stundenpläne des Lehrpersonals koordinieren
- die Schülerdaten verwalten
- den Bürgermeister über jegliche nicht entschuldigte Abwesenheit eines Schülers informieren
- mehrtägige Schuldspensen bewilligen





Nadine Gales, Tanja Kariger,
Valérie Millim; absente: Sonja Barthel

Cycle coordinators 2025/2026:
Die Zykluskoordinatoren 2025/2026:

Cycle 1 : Valérie Millim
Cycle 2 : Nadine Gales
Cycle 3 : Tanja Kariger
Cycle 4 : Sonja Barthel

Cycle Coordinators

The tasks of the cycle coordinators are as follows:

- to convene meetings of the educational team
- to set the agenda, lead meetings and document decisions taken
- to organise coordination and communication within the cycle
- to represent the cycle team in relation to:
 - the School Committee
 - parents
 - the Maison relais (Childcare Centre) staff

School Health Service

Throughout your child's school years, their health is monitored by the school health service team from the Ligue médico-sociale. The examinations are compulsory and free of charge. They are conducted for pupils in Cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2 and 4.2:

- measurement of weight and height
- routine analysis of urine
- routine examination of visual acuity
- monitoring of vaccination card
- hearing test
- health check-up by the school doctor
- social welfare assessment

The school doctor does not provide any medical treatment. In case of observations requiring further medical advice, an explanatory letter is sent to the parents with a recommendation to consult their family doctor.

The findings are recorded in a medical record and managed in complete confidentiality. This record will be handed over to you on request at the end of your child's schooling. The school health and social welfare team is at your disposal for any questions concerning your child's health and their integration into school and society.

Zykluskoordinatoren

Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen
- die Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren
- Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren
- das Team repräsentieren:
 - im Schulkomitee
 - bei den Eltern
 - beim Personal der Maison Relais-

Schulmedizin

Im Laufe der Schulzeit wird der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin, der Ligue médico-sociale, überwacht. Die Untersuchungen sind obligatorisch und kostenlos. Sie werden bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- Messen von Gewicht und Größe
- Untersuchung einer Urinprobe
- Sehtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Auditive Bilanz
- Gesundheitliche Bilanz durch den Schularzt
- soziale Bilanz

Der Schularzt bietet keine medizinische Behandlung an. Sollten Beobachtungen gemacht werden, die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern, werden die Eltern schriftlich informiert, mit der Empfehlung, ihren Hausarzt aufzusuchen. Die Feststellungen werden schriftlich im persönlichen "Carnet médical" festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Das Team der Schulmedizin steht den Eltern jederzeit zur Verfügung, um Gesundheitsfragen sowie Fragen betreffend der schulischen und sozialen Integration ihres Kindes zu beantworten.

Dr Raoul Warken
(School doctor / Schularzt)

2, rue de Mouffort
L-5310 Contern

T: 26 78 57 55
E: cabinetwarken78@gmail.com



Diane Urwald
(Qualified paediatric nurse /
Kinderkrankenschwester)
Service Médico-social

20, route du vin
L-6794 Grevenmacher

T: 75 82 81 - 1
E: diane.urwald@ligue.lu



The Regional Directorates Direktion der Region

In Luxembourg, there are fifteen Regional Directorates. Sandweiler School belongs to the Remich directorate. This is managed by a director and two deputy directors.

The directorates are responsible for:

- administrative management and pedagogical supervision of the schools
- consultation with and support of professionals
- professional integration of young teachers and educators
- management of relations among teaching staff within schools and relations with parents.

The directors work in close collaboration with the Chairs of School Committees. They are also in charge of catering for children with specific needs.

In Luxembourg gibt es fünfzehn Direktionen. Die Sandweiler Schule gehört der Direktion Remich an und wird von einem Direktor und zwei Stellvertretern verwaltet.

Die Direktionen kümmern sich um:

- die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen
- die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals
- die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen
- die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern

Die Direktoren arbeiten eng mit den Schulpräsidenten zusammen. Sie sind zudem für Schüler mit besonderen Förderbedürfnissen verantwortlich.

Mr Marco Suman, Head of Elementary Education

Ms Jessica Casanova, Deputy Head of Elementary Education

Ms Josiane Schons, Deputy Head of Elementary Education

Address of the Secretariat:
Direction de région - Remich
3, Konzerwee
L-5444 Schengen

secretariat.remich@men.lu
T: 24 75 59 10
F: 24 75 59 11

The Education System in Luxembourg Bildungssystem in Luxemburg

Reception of recently arrived children

The School Integration and Welcoming Service (SIA) assists families who have recently arrived in Luxembourg. This service informs and advises pupils and their parents on all matters connected with the provision of schooling in Luxembourg. Children are thus guided, supported and accompanied according to their needs.

- Stage 1: Application for an appointment by the family.
- Stage 2: The SIA takes charge of the family.
- Stage 3: Tests, observations and interviews with the pupil.
- Stage 4: Suggested placement in an appropriate class.
- Stage 5: Enrolment at the school.

Enrolment in municipal elementary education

Public elementary schools cater for children from 3 to 11 years of age. All children living in Luxembourg having turned 4 before 1 September must attend preschool education. Children who have turned 3 before 1 September may attend an early childhood education class if their parents so wish. Parents receive an application form from the communal administration for possible enrolment in early childhood and preschool education.

The commune automatically enrolls the child in the school corresponding to their place of residence (Cycles 2 to 4).

Parents arriving in the commune in the course of the year should contact the communal administration's Department of Education directly.

Begleitung von Neuankömmlingen

Der Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA) empfängt neu in Luxemburg angekommene Familien. Dieser Dienst informiert und berät die Schüler und ihre Eltern zu allen Fragen des luxemburgischen Schulangebots. Die Kinder werden entsprechend ihrer Bedürfnisse orientiert, unterstützt und begleitet.

- Schritt 1: Terminvereinbarung durch die Familie.*
- Schritt 2: Betreuung der Familie durch den SIA.*
- Schritt 3: Tests, Beobachtungen und Gespräche mit dem Schüler.*
- Schritt 4: Vorschlag einer passenden Klassenzuweisung.*
- Schritt 5: Einschreibung in die Schule.*

Einschreibung in die Grundschule der Gemeinde

Öffentliche Grundschulen empfangen Kinder im Alter von 3 bis 11 Jahren. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt und 4 Jahre alt ist (geboren vor dem 1. September) muss die Grundschule besuchen.

Kinder im Alter von 3 Jahren vor dem 1. September können die Früherziehung besuchen, falls dies von den Eltern gewünscht wird.

Die Eltern erhalten von der Gemeindeverwaltung ein Einschreibeformular für die Früherziehung und die Vorschule. Die Gemeinde schreibt automatisch jedes Kind in die Schule seines Wohnsitzes ein (Zyklus 2 - 4).

Familien, die während eines Schuljahres umziehen, müssen sich schnellstmöglich mit dem Schuldienst der Gemeinde, in der sich der neue Wohnsitz befindet, in Verbindung setzen.

Sandweiler Communal administration
Department of Education
Gemeindeverwaltung Sandweiler
Schuldienst
18, rue Principale
L-5240 Sandweiler
T: 35 97 11 - 205
E: sonja.lang@sandweiler.lu

School Integration and Welcoming Service (SIA)

38, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
T: 24 77 52 74
E: secretariat.sia@men.lu

Elementary education

Mode of operation

Elementary education is organised in four learning cycles.

Cycle 1 corresponds to pre-primary education and generally covers three years. The first year (early childhood education) is optional.

Cycles 2 to 4 correspond to primary education.

In each cycle, your child is enrolled in a class.

Assessment at Elementary School

Teachers assess pupils on a regular basis. Various different methods are used: tests, assessment of work, observations, in-class assignments, etc.

Three times a year, at the end of each term, parents are informed of their child's progress at a personal interview with the teacher.

This information is provided with the assistance of two different tools:

- ① intermediate assessment
- ② end of cycle assessment

Grundschulunterricht

Organisation

Die Grundschule ist in vier Lernzyklen unterteilt.

Der Zyklus 1 (Vorschule) erstreckt sich in der Regel über drei Jahre. Das erste Jahr (Früherziehung) ist nicht obligatorisch.

Die Zyklen 2 bis 4 sind die Grundschuljahre.

In jedem Zyklus ist Ihr Kind in einer Klasse eingeschrieben.

Bewertung in der Grundschule

Das Lehrpersonal bewertet die Schüler regelmäßig.

Die angewandten Methoden sind unterschiedlich: Tests, Bewertung der Produktionen, Beobachtungen, Prüfungen, ... Dreimal pro Jahr, am Ende jedes Trimesters, werden die Eltern im Rahmen eines individuellen Gespräches über die Entwicklung ihres Kindes informiert.

Dieses Gespräch basiert auf zwei Berichten:

- ① einem Zwischenbericht (bilan intermédiaire)
- ② einem Abschlussbericht (bilan de fin de cycle)

Centre for Motor Development (CDM)

We, the psychomotor and occupational therapists in Section 2 of the Centre for Motor Development (CDM), are responsible for systematically screening for motor difficulties and providing motor support to children in Cycle 1.2.

In order to meet the motor challenges of the school, it is important that motor skills are developmentally appropriate. Cooperation with parents and all school staff is also an important part of our child support activities. In addition to possible motor support, personality development is also positively influenced. Our support is based on the strengths and interests of the children.

How to proceed

- ① Information sheet for parents (Cycle 1.2) at the start of the school year
- ② Observations at school (screening through 14 motor exercises)

What do we observe?

- ① Gross motor skills (balance, general coordination, etc.)
- ② Fine motor skills (cutting, colouring, pasting, etc.)

In the event of preventive support, the following stages are offered:

- ① Discussion with parents and school staff
- ② With the consent of the parents, we offer (individual or group) preventive motor support.

How much does it cost?

- ① Our offer is financed by the Ministry of Education, Children and Youth and is therefore free of charge.



Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung

wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- ① Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- ② Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- ① Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- ② Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- ① Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- ② Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- ① Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.

Centre for Motor Development

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
T: 44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu



Special features at Sandweiler School Besonderheiten der Sandweiler Schule



SaKaRo:

Sandweiler Children's Council

SaKaRo ("Sandweiler Kannerrot") is the Children's Council of Cycles 2 to 4. Representatives from the different classes take part in SaKaRo meetings. They try to find solutions to problems of school life and organise events. Participation in SaKaRo meetings promotes the development of a democratic spirit and contributes to enhancing the school environment by involving pupils in the decisions of school life.

Once a year, a SaKaRo meeting is held at the town hall in the presence of the Mayor.

"Pausenengel" Project

A "Pausenengel" is a pupil trained by the school, whose task is to help fellow pupils in solving small everyday problems and to assist them in dealing with conflicts at playtime. Cycle 4.1 pupils who wish to take part in the project do so as volunteers. They receive nine hours of training with the teachers.

SaKaRo: Sandweiler Kinderrat

Der SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) ist der Sandweiler Kinderrat. Die Vertreter der Klassen der Zyklen 2 bis 4 nehmen an den Versammlungen teil. Die Delegierten machen Lösungsvorschläge zu Konflikten des schulischen Alltags und organisieren besondere Aktivitäten. Die Teilnahme am SaKaRo fördert das Bewusstsein für Verantwortung und Demokratie der Schüler und trägt durch deren Miteinbeziehen in die schulischen Entscheidungen, zu einem besseren Schulklima bei. Einmal im Jahr findet der SaKaRo im Gebäude der Sandweiler Gemeinde in Anwesenheit des Bürgermeisters statt.

Projekt "Pausenengel"

Ein "Pausenengel" ist ein Schüler, der ausgebildet wurde, um seine Mitschüler und MitschülerInnen bei der Lösung von Alltagsproblemen und kleinen Konflikten während der Pausen zu unterstützen. Schüler des Zyklus 4.1, die Interesse am Projekt zeigen, können freiwillig an einer neunstündigen Weiterbildung teilnehmen. Diese wird von Lehrern angeboten.



Collaboration with the Parents' Association Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Since its creation in 1998, the Parents' Association has shown great commitment to the interests of children attending Sandweiler Elementary School.

Activities 2024/2025

- ① distribution of croissants on the first day of the school year
- ① organisation of a Christmas market
- ① "Kuck a Klick" in Cycle 2.1
- ① magic show
- ① help during school cups
- ① end-of-year fête for Cycle 4.2
- ① school fête

Committee members

Chair: Julie Durand
Secretary: Laetitia Pettinato-Miltgen
Treasurer: Romain Dattee

Elisabete Rodrigues
Sylvia Verbiest
Sylvie Denayer
Anne-Claire Haensler
Ornella Ragone
Fernando Oliveira
Anke Luciani
Anne Woods
Ileana Paal
Maria Teresa Massad
José Carreira
Olivia Durand

To contact the Parents' Association, please use the following address:
sev.sandweiler@gmail.com

Seit ihrer Gründung im Jahre 1998 hat sich die SEV voll und ganz für die Interessen der Sandweiler Schulkinder eingesetzt.

Aktivitäten 2024/2025

- Verteilung von Croissants am ersten Schultag
- Organisation eines Weihnachtsmarktes
- "Kuck a Klick" im Zyklus 2.1
- Zauberspektakel
- Hilfe während der „coupe scolaire“
- Abschlussfeier des Zyklus 4.2
- Schulfest

Mitglieder des Vorstandes

Präsidentin: Julie Durand
Schriftführerin: Laetitia Pettinato-Miltgen
Kassierer: Romain Dattee

Elisabete Rodrigues
Sylvia Verbiest
Sylvie Denayer
Anne-Claire Haensler
Ornella Ragone
Fernando Oliveira
Anke Luciani
Anne Woods
Ileana Paal
Maria Teresa Massad
José Carreira
Olivia Durand

Um die Elternvereinigung zu kontaktieren, schreiben Sie bitte an folgende Adresse:
sev.sandweiler@gmail.com





Extracurricular Supervision Außerschulische Betreuung

Extracurricular Supervision Plan - PEP

The PEP is aimed at reinforcing dialogue and collaboration between the school and the Maison relais (Childcare Centre), in order to achieve coherent supervision for children throughout the day.

The PEP thus provides an inventory of all the activities provided to children in the commune, in particular:

- access to documentary sources
- cultural and sports activities
- leisure and recreational activities
- supervised study and help with homework
- lunchtime meals
- before- and after-school reception

The PEP of the Sandweiler commune is published on the website:

www.sandweiler-schoulen.lu

Der PEP strebt den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais an, um so den Kindern ein kohärentes Bildungs- und Betreuungsangebot zu gewährleisten.

In diesem Sinn umfasst der PEP alle Angebote für Kinder der Gemeinde:

- Zugang zu Dokumentationsquellen
- kulturelle und sportliche Aktivitäten
- Freizeitbeschäftigungen
- Hausaufgabenbetreuung
- Mittagessen
- Betreuung vor und nach den Schulzeiten

Den PEP der Gemeinde Sandweiler finden Sie unter folgender Adresse:

www.sandweiler-schoulen.lu





School Multimedia Library Schulmediathek

- Around 20,000 titles in 12 different languages
- Person in charge Cycles 2 to 4: Linda Eischen
- Persons in charge Cycle 1: Fabienne Apel, Ken Garnie, Jennifer Beissel
- Once a week, children can go to the Multimedia Library with their class.
- Children are able to borrow two books and a CD or DVD for a maximum of two weeks.

The Multimedia Library is a quiet place where children like to come to read quietly or listen to stories.

The people in charge listen to the children, advise them on which books to borrow and buy the latest books published so that each child can find reading material to suit their tastes.

Invited authors:

- Tina Kemnitz (Cycles 2 to 4)
- Christiane Kremer (Cycle 2)
- Nico Eich (Cycle 3.2 and Cycle 4)
- Rüdiger Bertram (Cycles 2 to 4)

The Media Library is open to parents and their children every Wednesday from 4:00 to 5:00 p.m.

- ca. 20.000 Werke in 12 verschiedenen Sprachen
- Verantwortliche Zyklus 2 bis 4: Linda Eischen
- Verantwortliche Zyklus 1: Fabienne Apel, Ken Garnie, Jennifer Beissel
- Die Kinder können die Mediathek einmal pro Woche zusammen mit der Klasse aufsuchen.
- Ausleihen darf man zwei Bücher und eine CD oder eine DVD für eine Dauer von maximal zwei Wochen.

Die Mediathek ist ein ruhiger Ort, an dem die Kinder gerne ungestört lesen oder Geschichten hören.

Die Verantwortlichen der Mediathek hören den Kindern zu, beraten diese beim Ausleihen von Büchern und bestellen Neuerscheinungen. Sie bieten so jedem Kind die Möglichkeit Bücher zu finden, die sie interessieren.

Die eingeladenen Autoren:

- Tina Kemnitz (Zyklus 2 bis 4)
- Christiane Kremer (Zyklus 2)
- Nico Eich (Zyklus 3.2 und Zyklus 4)
- Rüdiger Bertram (Zyklus 2 à 4)

Jeden Mittwoch von 16:00 bis 17:00 Uhr ist die Mediathek für Eltern und ihre Kinder geöffnet.



The School Development Plan (PDS) Schulentwicklungsplan (PDS)

Our School Development Plan is aimed at improving collaboration between the teaching staff and the educational staff at the Maison relais (Childcare Centre). This new plan will be applied until July 2027.

Primary Objective

We are working in closer collaboration with the staff at the Maison relais (Childcare Centre) to strengthen the links between the two institutions so that our pupils enjoy a smooth transition between the school and the Maison relais (Childcare Centre) and receive better supervision.

Secondary Objective 1

We want to step up our collaboration with the Maison relais (Childcare Centre) and introduce a clear mode of organisation for our day-to-day exchanges.

We discuss problems that arise on a daily basis, and devise joint solutions at regular meetings between the School Committee and the staff at the Maison relais (Childcare Centre), as well as meetings between the educational teams and the staff at the Maison relais (Childcare Centre).

Secondary Objective 2

We agree on a few basic rules to be applied both at the Maison relais (Childcare Centre) and at the school.

Secondary Objective 3

For the next three years, we are committed to organising educational activities together in the interest of our pupils, whether or not of an educational nature.

This year, we started to meet more regularly. The teachers supported the educational staff at the Maison relais (Childcare Centre) in organising their winter party. They also made handicrafts, which they sold at the event.

Ziel unseres Schulentwicklungsplan (PDS) ist es die Zusammenarbeit zwischen dem Lehrpersonal und dem Betreuungsteam der Maison Relais zu stärken. Dieser neue Plan gilt bis Juli 2027.

Hauptziel

Die Zusammenarbeit mit dem Personal der Maison Relais wird enger, um die Verbindungen zwischen beiden Institutionen zu stärken, damit unsere Schüler einen reibungslosen Übergang zwischen Schule und Maison Relais erfahren und so eine bessere Betreuung gewährleistet wird.

Unterziel 1

Wir wollen die Zusammenarbeit mit der Maison Relais intensivieren und klare Strukturen für unseren täglichen Austausch einführen. Daher werden bei regelmäßigen Treffen zwischen dem Schulkomitee und dem Personal der Maison Relais sowie bei Besprechungen zwischen den pädagogischen Teams und dem Personal der Maison Relais alltägliche Probleme angesprochen und gemeinsame Lösungen erarbeitet.

Unterziel 2

Wir einigen uns auf einige Grundregeln, die sowohl in der Maison Relais als auch in der Schule angewendet werden.

Unterziel 3

In den nächsten drei Jahren verpflichten wir uns, gemeinsam Aktivitäten zu organisieren, die im Interesse unserer Schüler liegen, sei es pädagogischer oder nicht pädagogischer Natur.

In diesem Jahr haben wir begonnen, uns regelmäßiger zu treffen. Die Lehrkräfte haben die Erzieherinnen und Erzieher der Maison Relais bei der Organisation ihres Winterfestes unterstützt. Sie haben außerdem Bastelarbeiten angefertigt, die sie während der Veranstaltung verkauft haben.



Computer Science at school Informatik in der Schule

Sandweiler School provides a wealth of technological resources to enrich pupils' learning. It is equipped with 24 iPads available to classes. Each teacher also has access to a personal iPad, which they are able to use in a targeted manner for specific teaching activities. iPads come with a host of applications designed specifically for classroom use, enabling pupils to complete exercises and learn languages through educational games.

The iPads also play a crucial role in introducing children to programming. A special program enables pupils to define the instructions for controlling a robot on a grid, thus developing their logic and problem-solving skills.

This year, we also invested in new programming games in the context of the "Lego League" challenge. The children started by building robots; then the different classes programmed them to perform various tasks.

In addition to the iPads, "Um Weier" School has a computer room, where teachers can introduce children to the use of computers. This room is dedicated to a range of activities: pupils write texts, thus producing a variety of written work. They also conduct research in order to design posters on predefined topics, which stimulates their creativity and critical thinking.

These digital tools enable the enhancement of traditional teaching methods and provide Sandweiler pupils with a modern, interactive education, thus preparing them for the technological challenges of tomorrow.

Die Schule von Sandweiler bietet eine Vielzahl von technologischen Ressourcen, um das Lernen der Schüler zu bereichern. Mit 24 iPads, die den Klassen zur Verfügung stehen, hat auch noch jeder Lehrer ein eigenes iPad, das er gezielt für pädagogische Aktivitäten nutzen kann. Die iPads sind mit zahlreichen speziell für den Unterricht entwickelten Apps ausgestattet, die es den Schülern ermöglichen, Aufgaben zu bearbeiten und Sprachen spielerisch zu erlernen.

Die iPads spielen auch eine wichtige Rolle bei der Einführung in die Programmierung. Ein spezielles Programm ermöglicht es den Schülern, Anweisungen zu definieren, um einen Roboter über ein Raster zu steuern, wodurch ihre Fähigkeiten in Logik und Problemlösung gefördert werden.

In diesem Jahr haben wir auch in neue Programmiermaterialien im Rahmen der Lego League Challenge investiert. Die Kinder begannen damit, die Roboter zu bauen, anschließend haben die verschiedenen Klassen sie programmiert, damit sie unterschiedliche Aufgaben erfüllen konnten. Ergänzend zu den iPads verfügt die Schule "Um Weier" über einen Computerraum um die Kinder an den Umgang mit Computern heranzuführen. Hier verfassen die Schüler Texte um Zeitungen zu erstellen, führen Recherchen durch, um Poster zu bestimmten Themen zu gestalten. Dadurch wird ihre Kreativität und ihr kritisches Denken angeregt.

Diese digitalen Werkzeuge bereichern die traditionellen Lehrmethoden und bieten den Schülern von Sandweiler eine moderne und interaktive Bildung, die sie auf die technologischen Herausforderungen von morgen vorbereitet.





Inter-Actions asbl Piwitsch Crèche (Day Nursery) Kindertagesstätte Piwitsch Inter-Actions asbl

Opening times

Monday to Friday from 7:00 a.m. to 6:30 p.m., except on public holidays.

Admission

Children from 3 months to 4 years of age are admitted to the Piwitsch Crèche (Day Nursery).

Enrolment possibilities:

- full-time enrolment (minimum 8 hours)
- part-time enrolment (minimum 6 hours)
- morning enrolment with collection before 12:00 p.m.
- morning enrolment with collection at 12.30 p.m.
- afternoon enrolment with collection between 2:00 and 3:00 p.m.

Priority is given

- to single-parent families
- to families with both parents working
- to children from a sibling group
- when the child is the beneficiary of an inclusion measure
- to residents of the Sandweiler commune (70% of the places)
- to parents employed within the Sandweiler commune
- to disadvantaged families.

Important information

Families in which one parent is on full-time parental leave are not entitled to full-time places.

Die Öffnungszeiten

Montags bis freitags von 7:00 bis 18:30 Uhr außer an Feiertagen.

Zulassung

Kinder im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahren werden in der Kindertagesstätte "Piwitsch" zugelassen.

Mögliche Einschreibungen:

- Vollzeit (Minimum 8 Stunden)
- Halbzeit (Minimum 6 Stunden)
- Morgens mit Abholung vor 12:00 Uhr
- Morgens mit Abholung um 12:30 Uhr
- Nachmittags mit Empfang zwischen 14:00 Uhr und 15:00 Uhr

Priorität haben:

- alleinerziehende Familien
- Familien, bei denen beide Elternteile berufstätig sind
- Geschwisterkinder
- Kinder, die von einer Inklusionsmaßnahme betroffen sind
- 70% der Einwohner Sandweilers
- Eltern, die in der Gemeinde Sandweiler beruflich tätig sind
- Familien aus einem benachteiligten Umfeld

Wichtige Information

Familien, in denen sich ein Elternteil im Vollzeit-Elternurlaub befindet, haben keinen Anspruch auf einen Vollzeitplatz.

Piwitsch Day Nursery

2, rue de Contern
L-5215 Sandweiler
T: 35 69 49 - 41
E: piwitsch@inter-actions.lu

www.inter-actions.lu/creche-piwitsch/



Manon Lamy
Director
E: lamy@inter-actions.lu



Line Fantin-Halsdorf
Deputy Director



Inter-Actions
Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu

Maison relais (Childcare Centre)

Maison Relais

The Sandweiler Maison relais (Childcare Centre) provides full-time supervision outside school hours, throughout the year, for children from 3 to 12 years of age attending Sandweiler Elementary School.

Services provided:

School meals:

The Centre serves fresh, well-balanced meals. In both school buildings, they are prepared on site by two cooks and two assistant cooks in a professional kitchen. The meals are presented in the form of a self-service buffet. Two main courses (vegetarian and non-vegetarian), vegetables, salads and desserts are at the children's disposal. They are able to choose what they want to eat. We accept that children may not like certain foods, or that they may not be very hungry, so that they can follow their own rhythm.

Extracurricular supervision during school periods (until 7 p.m.):

The Maison relais (Childcare Centre) has operated according to the "world workshops" principle since 2016. For this reason, the premises of the Centre have been reorganised into workshops and dining rooms. Most of the workshops are open every day, others on alternate days.

The workshops provided cover the fields of activity of the national reference framework for non-formal education, which are:

- ① emotions and social relations
- ① values, participation and democracy
- ① language, communication and media
- ① creativity, art and aesthetics
- ① movement, bodily awareness and health
- ① science and technology

Children are able to choose which workshop they want to take part in and when they want to have lunch.

Supervision of children during the school holidays

During the school holidays, the Centre is open from 7:00 a.m. to 7 p.m. Activities are provided in the different workshops. At the beginning of each school year, parents are informed of the days on which the Centre is closed.

Homework supervision

The Centre provides pupils with the opportunity to do their homework. Supervision is organised. However, the educational staff do not correct homework.

Die Maison Relais in Sandweiler bietet den 3 bis 12-jährigen Schülern der Sandweiler Grundschule das ganze Jahr über eine Betreuung außerhalb der Schulzeiten an.

Die angebotenen Dienstleistungen:

Schulrestaurant:

Die angebotenen Mahlzeiten sind frisch, abwechslungsreich und an die Bedürfnisse der Schulkinder angepasst. In beiden Gebäuden werden sie vor Ort von zwei Köchen und zwei Hilfsköchen in einer professionellen Küche zubereitet. Die Mahlzeiten werden als Büffet mit Selbstbedienung angeboten. Hier werden den Kindern zwei Hauptmahlzeiten angeboten (vegetarisch und nicht-vegetarisch), Gemüse und Salate sowie Desserts. Die Wahl der Kinder wird akzeptiert, sowie die Tatsache, dass sie einige Lebensmittel nicht mögen oder nicht viel Hunger haben. So können sie ihrem eigenen Rhythmus folgen.

Außerschulische Betreuung während der Schulzeiten (bis 19 Uhr):

Seit 2016 funktioniert die Maison Relais nach dem Prinzip der "Weltateliers". Hierfür wurden die Räumlichkeiten in verschiedene Werkstätten und in Restaurants eingeteilt. Die Werkstätten sind entweder täglich oder abwechselnd geöffnet.

Die angebotenen Aktivitäten decken die Handlungsfelder ab, die in folgendem Bildungsrahmen festgesetzt sind:

- ① Emotionen und soziale Beziehungen
- ① Wertorientierung, Partizipation und Demokratie
- ① Sprache, Kommunikation und Medien
- ① Kreativität, Kunst und Ästhetik
- ① Bewegung, Körperbewusstsein und Gesundheit
- ① Naturwissenschaft und Technik

Die Kinder können frei wählen an welcher Aktivität sie teilnehmen wollen und wann sie zu Mittag essen.

Betreuung während der Schulferien

Während der Schulferien ist die Maison Relais von 7:00 bis 19:00 Uhr geöffnet. Zahlreiche Aktivitäten werden hier angeboten. Am Anfang jedes Schuljahrs werden die Eltern über die Tage, an denen die Maison Relais geschlossen hat, informiert.

Hausaufgabenaufsicht

Die Kinder haben die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu machen. Die Maison Relais bietet eine Hausaufgabenaufsicht an. Die Hausaufgaben werden jedoch nicht von den Erziehern korrigiert.

Enrolment

Enrolments for "Haus vun de Kanner" (early childhood and preschool education) school building are open every year between 1 and 31 March. Enrolments for the Maison relais (Childcare Centre) for Cycles 2 to 4 are open between 15 May and 15 June.

During this period, please make an appointment with the Director or Deputy Director.

(Documents required: copy of vaccination card and parents' employment certificates)

Enrolment forms are completed with the parents during the appointment. They are not sent to parents in advance, nor are they placed on the website.

Parents receive a definitive answer by post, at the latest by 1 August. Children for whom an application is made after 31 March or 15 June are automatically placed on a waiting list.

Einschreibung

Die Einschreibungen für die Maison Relais "Haus vun de Kanner" (Früh- und Vorschulerziehung) finden jedes Jahr zwischen dem 1. und 31. März statt. Die Einschreibungen für die Zyklen 2 bis 4 finden zwischen dem 15. Mai und dem 15. Juni statt. Die Eltern werden gebeten, einen Termin während dieser Zeit zu vereinbaren (benötigte Unterlagen: Kopie der Impfkarte, Arbeitsbescheinigungen der Eltern). Die Einschreibeformulare werden in der Maison Relais von Eltern und Direktionsbeauftragten gemeinsam ausgefüllt. Die Formulare werden im Vorfeld weder zugeschickt, noch auf der Internetseite veröffentlicht.

Eine definitive Bestätigung wird den Eltern mit der Post bis spätestens den 1. August zugeschickt. Kinder, deren Einschreibung nach dem 31. März respektiv dem 15. Juni getätigt wird, kommen automatisch auf eine Warteliste.



Inter-Actions

Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu





Maison Relais - Cycle 1 Maison Relais - Zyklus 1

Haus vun de Kanner
(early childhood and preschool education)
3, rue Nicolas Welter
L-5256 Sandweiler
Tel.: 35 97 11 - 402
hausvundesandweilerkanner@inter-actions.lu



Lidija Djurdjevic

Head
Graduate educator

T: 35 97 11 402
djurdjevic@inter-actions.lu



Zeneide Rodrigues

Assistant educator



Chiara Thill

Educator



Alexandra Dos Santos

Assistant cook



Michaela Eck Brittnacher

Cook



André Dias Lérias

Educator



Anna Boesen

Educator



Sandra Spanier

Life assistant



Filipa Lopes

Educator



Julie Cruz

Assistant educator
and assistant cook



Sarah Morisse

Educator



Mirella Laera Balmine

Assistant educator

Maison relais (Childcare Centre) - Cycles 2 to 4

Maison Relais - Zyklus 2-4

Maison Relais « um Weier » Sandweiler
Cycle 2-Cycle 4
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11 642
E: umweier@inter-actions.lu



Jo de Oliveira

Director

T: 35 97 11 640
deoliveira@inter-actions.lu



Stefanie Fritz

Deputy Director

T: 35 97 11 641
fritz@inter-actions.lu



Ivana Gligorijev

Administrative
and educational
officer

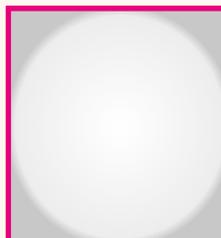
T: 35 97 11 642



Angila Furtato

Graduate educator
Walking Bus
contact person

T: 35 97 11 657
pedibus-sandweiler@
inter-actions.lu



Jeff Siebenaler

Graduate
educator
Sports coordinator

T: 35 97 11 656



**Valdemir (Valdy)
Coelho Gomes**

Educator

T: 35 97 11 650



Lisa Urbany

Educator

T: 35 97 11 651



Jana Strupp

Educator

T: 35 97 11 652



**Dany Faria
Loureiro**

Trainee graduate
educator



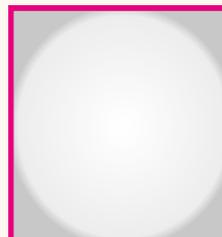
Mandy Mersch

Educator



**Sarah Duarte
Simoes**

Educator



Joëlle Thurmes

Agente éducatrice



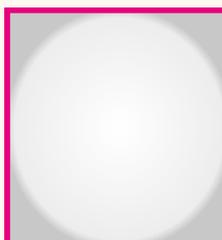
Celine Vermeulen

Agente éducatrice



Liz Speidel

Auxiliaire de vie



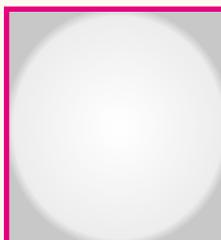
**Galina
Wiedenmaier**

Educational officer



Jana Ewen

Trainee
socio-educational
officer



Verica Vojkic

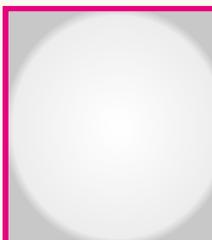
Educational officer



Eric Zielonkowski
Cook

T: 35 97 11 645

zielonkowski@
inter-actions.lu



Yolande Laux

Assistant cook



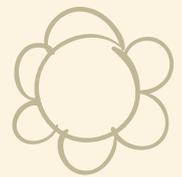
Arabella Bisevac

Domestic assistant



Amina El Hidaoui

Domestic assistant



LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

The aim of the LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) is to promote favourable attitudes towards physical exercise among elementary school pupils. The LASEP thus provides weekly sports lessons to children in their commune outside of school hours.

Sports events organised at the national level, in which the Sandweiler LASEP groups participated in 2024/2025:

- 👉 "Promotion Self-defense" in Strassen
- 👉 Fun Athletics at La Coque
- 👉 Darts-Indiaca
- 👉 1,000 km swimming
- 👉 Butzendag at the Coque
- 👉 "Promotion Rugby" in Cessange
- 👉 Olympics with Sporty

LASEP timetable

New: Each cycle may take part in two LASEP sessions per week.

Cycle 1

Tuesday: 1:30 to 2:15 p.m. and 2:15 to 3:00 p.m.

Thursday: 2:15 to 3:00 p.m.

Cycle 2

Monday: 12:10 to 2:00 p.m. (Cycle 2.2)

Thursday: 2:30 to 3:30 p.m.

Cycle 3

Thursday: 1:30 to 2:30 p.m.

Friday: 4:00 to 5:00 p.m.

Cycle 4

Wednesday: 4:00 to 5:00 p.m.

Thursday: 1:30 to 2:30 p.m.

Start: week of September 23

Swimming sessions will be offered to all our LASEP participants

Oberstes Ziel der LASEP ist es, Schulkinder für sportliche Aktivitäten zu begeistern. Die Kinder bekommen so die Gelegenheit, außerhalb der Schulzeiten in ihrer Gemeinde Sport zu betreiben.

Veranstaltungen auf nationaler Ebene, an denen die Sandweiler LASEP-Gruppen im Laufe des Schuljahres 2024/2025 teilgenommen haben:

- 👉 Promo Self-defense in Strassen
- 👉 Fun Athletics in der Coque
- 👉 Darts-Indiaca
- 👉 1000 km Schwimmen
- 👉 Butzendag in der Coque
- 👉 Promo Rugby in Cessange
- 👉 Olympiade mit Sporty

Zeitplan der LASEP

Neu: Jeder Zyklus kann zweimal pro Woche an einer LASEP-Stunde teilnehmen.

Zyklus 1

Dienstag: 13:30 bis 14:15 Uhr und

14:15 bis 15:00 Uhr

Donnerstag: 14:15 bis 15:00 Uhr

Zyklus 2

Montag: 12:10 bis 14:00 Uhr (Zyklus 2.2)

Donnerstag: 14:30 bis 15:30 Uhr

Zyklus 3

Donnerstag: 13:30 bis 14:30 Uhr

Freitag: 16:00 bis 17:00 Uhr

Zyklus 4

Mittwoch: 16:00 bis 17:00 Uhr

Donnerstag: 13:30 bis 14:30 Uhr

Beginn: Woche vom 23. September

Schwimmereinheiten werden für alle unsere Lasepmitglieder angeboten.

SCAN ME - FR



To register your child, please download the form using the QR code. Starting this year, LASEP is free of charge.

For any further information, please contact Ms Carole Resslering: carole.resslinger@education.lu

SCAN ME - DE



Um Ihr Kind anzumelden, laden Sie bitte das untenstehende QR-Code-Formular herunter. Ab diesem Jahr ist die Lasep kostenlos.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Carole Resslering : carole.resslinger@education.lu



Associations page

Seite der Vereine



Union Sportive Sandweiler FC

B.P.74
L-5201 Sandweiler

ussandweiler@hotmail.com
www.ussandweiler.com

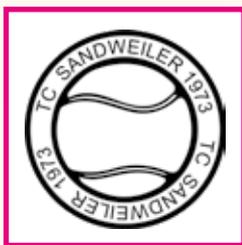


Fanfare Sandweiler

49a, rue d'ltzig
L-5231 Sandweiler

E: fanfaresandweiler@gmail.com
www.fanfaresandweiler.lu

Jean-Paul Roeder
T: 621 50 66 35



Tennis Club Sandweiler

rue de la Gare
L-5218 Sandweiler

comite@tcsandweiler.lu
www.tcsandweiler.lu



Sandweiler Massendénger

Par lewesch-t-Syr St. Esprit

17, rue Dicks
L-5216 Sandweiler

Monique Fischer
T: 35 72 46
monique.fischer@education.lu



Top Squash

25, rue de la Gare
L-5218 Sandweiler

nathan.sneyd@topsquash.lu
www.topsquash.lu

Nathan Sneyd
T: 35 71 81



Cours de musique

The UGDA music school provides music lessons for children. Enrolments for the 2026/2027 year will take place, in principle, in May 2026.

Further information as well as the registration form will be published in due course on our website www.sandweiler.lu



Tennis de Table DT71 Sandweiler

Hall sportif - 6, rue J-B Weicker L-5255
Sandweiler

E: dtsandweiler@gmail.com

Joe Risch (secrétaire)
T: 621 32 97 25

Musikkurse

Die Musikschule UGDA bietet Musikkurse für Kinder an. Die lokalen Einschreibungen für das Jahr 2026/2027 erfolgen im Prinzip im Laufe des Monats Mai 2026.

Zu gegebener Zeit finden Sie weitere Informationen, sowie das Einschreibeformular auf unserer Webseite www.sandweiler.lu.



Badminton

34, am Steffesgaart
L-5222 Sandweiler

E: info@bcsandweiler.lu
www.bcsandweiler.lu

Nadia Hermann-Olivi (présidente)
T: 621 26 41 18



Jugendpompjeeën

113, rue d'ltzig
L-5231 Sandweiler

E: cissan-cadre@cgdis.lu



Lëtzebuerger Guiden a Scouten

Hellege Mäerten Sandweiler

Chalet rue de la Gare

E: fehmar@pt.lu

Marcel Fehlen
T: 621 19 71 22



Maison des jeunes (Youth Centre) Das Jugendhaus

Sandweiler Maison des jeunes (Youth Centre): a place to thrive

The Sandweiler Maison des jeunes (Youth Centre) welcomes all young people aged from 12 to 26. It's a place where everyone can express themselves freely, discover their talents, take part in projects, do sport, join an excursion or receive educational support. It's also a place for learning to adopt a healthy lifestyle or just for talking and feeling listened to.

The team of two educators and a graduate educator supports young people in their everyday lives, according to the principles of participation and free choice. Young people come because they want to, and their ideas, needs and wishes are at the heart of the activities. Together, we develop projects, decide activities, and even choose our vacation destinations.

The premises are designed to be a warmly welcoming place where everyone can freely decide what they want to do. The aim is clear: to support young people in their personal development and help them become autonomous, responsible adults. According to their circumstances, everyone receives the information or support they need. Here, no subject is taboo, and every young person is welcomed with respect, just as they are.

Young people describe it best:

Several young people who regularly visit the Maison des jeunes (Youth Centre) agreed to share what this place means for them:

"Here I feel I am listened to and never judged."

"For me, the Youth Centre is a place where I can be myself."

"There's always someone to talk to, even when I am feeling down."

"With the other young people and the educators, I've found a kind of second family."

"I feel at home there; it's a place where I'm relaxed and safe."

Our rules:

 We do not tolerate the consumption of alcohol and/or drugs, either in the Maison des jeunes (Youth Centre), or in its vicinity, or on excursions!

 Parents may visit our premises by appointment outside our opening hours. During our opening hours, only young people may enter.

 Responsibility of the Maison des jeunes (Youth Centre):
Young people may enter or leave the Maison des jeunes (Youth Centre) when they wish. As soon as they leave the Centre, we are no longer responsible for them.

Das Jugendhaus Sandweiler: Ein Ort zum Entfallen

*Das Jugendhaus Sandweiler steht allen Jugendlichen im Alter von 12 bis 26 Jahren offen. Es ist ein Raum, in dem jede*r sich frei ausdrücken, eigene Talente entdecken, an Projekten teilnehmen, Sport treiben, an Ausflügen teilnehmen oder schulische Unterstützung erhalten kann. Gleichzeitig bietet es die Möglichkeit, einen gesunden Lebensstil zu erlernen oder einfach nur Gespräche zu führen und sich gehört zu fühlen.*

Das Team, bestehend aus zwei diplomierten Erziehern und einer graduierten Erzieherin, begleitet die Jugendlichen im Alltag. Dabei stehen Freiwilligkeit und Mitbestimmung im Mittelpunkt. Die Jugendlichen kommen aus eigener Motivation ins Jugendhaus und ihre Ideen und Bedürfnisse bilden die Grundlage unserer täglichen Arbeit. Gemeinsam mit ihnen gestalten wir Projekte, wählen Aktivitäten und entscheiden über Ferienzele.

Unsere Räumlichkeiten bieten einen sicheren und einladenden Ort, an dem jeder selbst entscheiden kann, was er oder sie machen möchte. Unser Ziel ist es, junge Menschen auf dem Weg zu selbstbewussten, verantwortungsvollen und eigenständigen Erwachsenen zu begleiten und zu stärken. Jeder erhält hier die Informationen und die Unterstützung, die er oder sie individuell braucht. Tabuthemen gibt es bei uns nicht – jeder wird so angenommen, wie er oder sie ist.

Am besten erzählen es die Jugendlichen selbst:

Mehrere Jugendliche, die regelmäßig das Jugendhaus besuchen, haben beschrieben, was dieser Ort für sie bedeutet:

„Hier werde ich gehört und nicht verurteilt.“

„Für mich ist das Jugendhaus ein Ort, an dem ich einfach ich selbst sein kann.“

„Es ist immer jemand da, mit dem man reden kann – auch wenn's mal nicht so gut läuft.“

„Mit den anderen Jugendlichen und dem Team habe ich eine Art zweite Familie gefunden.“

„Ich fühle mich hier wie zu Hause – sicher“

Unsere Regeln:

 Wir dulden keinen Alkohol- und/oder Drogenkonsum! Nicht im Jugendzentrum, in der Umgebung oder während eines Ausflugs mit dem Jugendzentrum.

 Eltern können unsere Räumlichkeiten nach Vereinbarung außerhalb unserer Öffnungszeiten besuchen. Während unserer Öffnungszeiten ist der Zugang nur für Jugendliche möglich.

Verantwortung für das Jugendhaus :

 Die Jugendlichen können das Jugendhaus besuchen oder verlassen, wann immer sie wollen. Sobald die Jugendlichen das Jugendhaus verlassen, sind wir nicht mehr für sie verantwortlich.

Jugendhaus Sandweiler
5, rue Nic Welter L-5256 Sandweiler
Tél : 26 35 00 84
Email : mdjsandweiler@i-a.lu

Find us on Instagram and Facebook:
JugendhausSandweiler

Man findet uns auf Instagram und Facebook:
JugendhausSandweiler



Inter-Actions

Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu



Sports week Die Sportswoche

In June, the school's pupils took part in sports week. The children played sports every day in the sports hall.

This year, the focus was on golf. Cycle 4 pupils attended supervised lessons at the Canach golf course, while Cycles 2 and 3 took advantage of a mini-golf course installed in the sports hall.

On 24 June, our pupils took part in a running race in support of the Fondatioun Kriibskrank Kanner. Parents sponsored their child's race. In total, we raised €2,700.

We are very proud of our pupils and their performance. Thanks to them and their commitment, we can support a good cause.

Im Juni nahmen die Schülerinnen und Schüler der Schule an der Sportswoche teil. Jeden Tag übten die Kinder Sport aus.

In diesem Jahr stand der Golfsport im Mittelpunkt. Die Schülerinnen und Schüler des Zyklus 4 besuchten den Golfplatz in Canach und erhielten richtigen Golfunterricht, während die Kinder der Zyklen 2 und 3 einen Minigolf-Parcours in der Sporthalle genießen konnten.

Am 24. Juni nahmen unsere Schülerinnen und Schüler an einem Benefizlauf zugunsten der „Fondatioun Kriibskrank Kanner“ teil. Ihre Eltern haben im Vorfeld Spendenzusagen für die Laufleistung ihrer Kinder gemacht. Insgesamt konnten wir 2.700€ sammeln.

Wir sind sehr stolz auf unsere Schülerinnen und Schüler und ihre Leistung. Dank ihres Engagements können wir einen guten Zweck unterstützen.





Road safety at school Verkehrssicherheit in der Schule

Children's safety on their way to school is very important. Many children who live in Sandweiler walk to school, or come on their bicycles or scooters.

For this reason, the children of Cycle 2.1 took part in the "Kuck & Klick" activity organised by the Centre de Formation pour Jeunes Conducteurs. The children discovered how they need to behave as pedestrians and learned about the risks of the road. This activity was provided to the children by the Parents' Association (SEV).

In Cycle 2, we talked about the dangers of the road. In May, all pupils took part in the School Walking Cup. They thus showed that they have the skills required to walk to school and back home in safety.

In Cycle 4, the pupils took part in the School Cycling Cup to demonstrate their skills and to prove that, in the future, they are able to ride a bicycle safely on public roads. At the end of this test, they received their bicycle permit.

Two police officers came to the school in November and June. They visited the classes of Cycles 2.2, 3.2 and 4.2 to explain to the pupils the dangers they may encounter on a daily basis and how to protect themselves. In Cycle 4.2, pupils' awareness was raised regarding the dangers relating to drugs.

Die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg ist sehr wichtig. Viele Schüler, die in Sandweiler wohnen, begeben sich zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit dem Roller zur Schule.

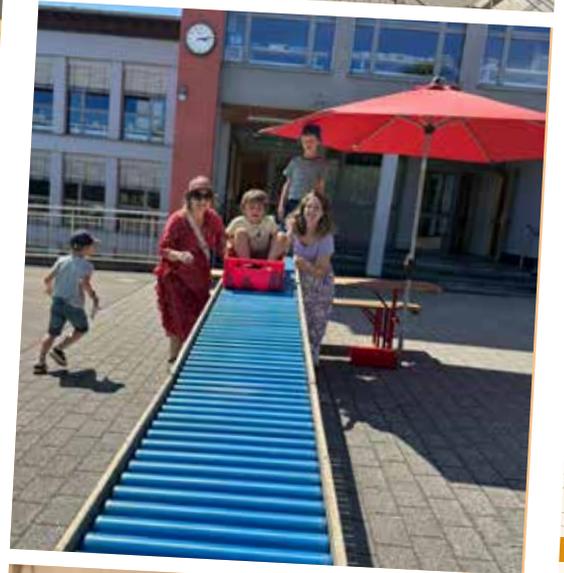
Aus diesem Grund haben die Kinder des Zyklus 2.1. an der Aktivität „Kuck & Klick“ teilgenommen. Diese wurde vom Formationszentrum für junge Fahrer organisiert. Durch praktische Übungen entdeckten die Kinder, wie man sich als Fußgänger verhalten soll und welchen Risiken man auf der Straße ausgesetzt ist. Diese Aktivität wurde durch die Sandweiler Elternvereinigung (SEV) ermöglicht.

Die Kinder des zweiten Zyklus, wurden von ihren Lehrerinnen auf die Gefahren der Straße aufmerksam gemacht. Im Mai haben dann all diese Schüler an der „Coupe scolaire zu Fuß“ teilgenommen. So konnten sie beweisen, dass sie wissen, wie man sich richtig auf dem Bürgersteig verhält und wie man eine Straße sicher überquert.

Im 4. Zyklus, nahmen die Schülerinnen und Schüler an der "coupe scolaire" mit dem Fahrrad teil, um ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen und zu zeigen, dass sie künftig sicher am Straßenverkehr teilnehmen können. Am Ende der Prüfung erhielten sie ihren Fahrradführerschein.

Zwei Polizisten besuchten im November und im Juni die Klassen der Zyklen 2.2, 3.2 und 4.2, um ihnen die Gefahren zu erklären, denen sie im Alltag begegnen können, und ihnen zu zeigen, wie sie sich schützen können. Im Zyklus 4.2 werden die Schülerinnen und Schüler über die Gefahren im Zusammenhang mit Drogen aufgeklärt.





ABC

The school fête Das Schulfest

5+5=10

N

In July, the Parents' Association (SEV) organised the traditional school fête. Warm thanks to the parents who organised this fête and also to those who were present to supervise the games.

Im Juli hat die Elternvereinigung (SEV) wieder das traditionelle Schulfest organisiert.

Ein großes Dankeschön an die Eltern, die dieses Fest organisiert haben, und auch an diejenigen, die anwesend waren, um die Spiele zu betreuen.



Excursions and camps Ausflüge und Kolonien



The Cycle 1 classes spent a day at the Bambersch playground.
Die Klassen des Zyklus 1 verbrachten einen Tag auf dem Spielplatz "Bambersch".



The Cycle 2.1 classes went to the Parc Merveilleux in Bettembourg.
Die Klassen des Zyklus 2.1 besuchten den Parc Merveilleux in Bettembourg.



The Cycle 2.2 classes went on a three-day camp at the Robbesscheier.
Die Klassen des Zyklus 2.2 führen für drei Tage in das Ferienlager "Robbesscheier".



The Cycle 3.1 classes went on a trip to visit the Heringer Millen and Luxembourg City.

Die Klassen des Zyklus 3.1 besuchen die "Heringer Millen" und die Stadt Luxembourg.



The Cycle 3.2 classes spent three days at a holiday camp in Vianden.

Die Klassen des Zyklus 3.2 verbrachten drei Tage in Vianden.



The Cycle 4 classes went to Germany to visit the Phantasialand amusement park.

Die Klassen des Zyklus 4 fahren nach Deutschland in den Freizeitpark "Phantasialand".

Excursions and camps Ausflüge und Kolonien



The Cycle 4.2 classes went on a holiday camp in Saarbrücken, in Germany.

Die Klassen des Zyklus 4.2 fahren in ein Ferienlager nach Deutschland in Saarbrücken.

Goodbye Cycle 4.2 Auf Wiedersehen Zyklus 4.2



The Cycle 4.2 pupils completed their last days at the school. To bid them farewell and leave them with a souvenir of their time at Sandweiler School, the Mayor and Aldermen presented them with t-shirts bearing a photo of the two classes. The pupils then had their t-shirts signed by their classmates. They will thus have a nice souvenir of their last year at the school.

Die Schüler des Zyklus 4.2 haben ihre letzten Tage in der Schule verbracht. Um ihnen Lebewohl zu sagen und ihnen eine Erinnerung an ihre gemeinsame Zeit in der Schule in Sandweiler zu geben, haben die Bürgermeisterin und die Schöffen ihnen T-Shirts mit einem Foto der beiden Klassen geschenkt. Danach ließen die Schüler ihre Klassenkameraden die T-Shirts unterschreiben. So werden sie eine schöne Erinnerung an ihr letztes Schuljahr behalten.

Class photos 2024/2025 Klassenfotos 2024/2025



Early childhood education 1: MULLER Anik, BACK Myriam



Early childhood education 2: RONKAR Claudine, MULLER Carole, PHILIPPE Laura



Class photos 2024/2025
Klassenfotos 2024/2025



Early childhood education 3: WENNER Li, MERSCH Nathalie



Cycle 1a: APEL Fabienne



Cycle 1b: MILLIM Valérie, GARNIE Ken



Cycle 1c: KOX Julie, BECKER Maurine



Class photos 2024/2025
Klassenfotos 2024/2025



Cycle 1d: BEISSEL Jennifer



Cycle 2.1a: DE CILLIA Nathalie



Cycle 2.1b: WENIGER Martine



Cycle 2.2a: FRIDEN Tanya



Class photos 2024/2025
Klassenfotos 2024/2025



Cycle 2.2b: GALES Nadine



Cycle 3.1a: GRETER Joëlle, KIRSCH Olivia



Cycle 3.1b: KARIGER Tanja, EISCHEN Linda



Cycle 3.2a: DINIS MARTINS Susana, DECKER Sandy



Class photos 2024/2025
Klassenfotos 2024/2025



Cycle 3.2b: RESSLINGER Carole, FRISCH Paul



Cycle 4.1a: HOFFMANN Dan, BULAS Elodie



Cycle 4.1b: MEERPOHL Christophe, BULAS Elodie



We wish all pupils success in their school careers!

Wir wünschen den Schülerinnen und Schülern viel Erfolg in ihrer schulischen Laufbahn!



Cycle 4.2a: EVEN Christian, BARTHEL Sonja



Departure of Cycle 4.2 pupils Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



Cycle 4.2b: HOFFMANN Sarah, BARTHEL Sonja

Practical information Nützliche Informationen

Address of the town hall

18, rue Principale L-5240 Sandweiler

Postal address

B.P. 11 L-5201 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1 E: info@sandweiler.lu
F: 35 79 66 www.sandweiler.lu

Municipal council

As of September 2025:

MOUSEL CLAUDE, MAYOR

E: claudemousel@sandweiler.lu

COURTOIS CORINE, ALDERWOMAN

E: corine.courtois@sandweiler.lu

REUTER GEORGES, ALDERMAN

E: georges.reuter@sandweiler.lu
Sonja Lang

Breuer Jacqueline, councillor
Dumong Romain, councillor
Lauer René, councillor
Lemmer Jean, councillor
Massard-Stitz Simone, councillor
Roeder Jean-Paul, councillor
Thieben Anna, councillor
Thierer Jorg, councillor

Reception

T: 35 97 11 - 201

Population office / civil registry office

Heil Sarah
T: 35 97 11 - 215
E: sarah.heil@sandweiler.lu

Schmit Nicole
T: 35 97 11 - 208
Mail: nicole.schmit@sandweiler.lu

Torres David
T: 35 97 11 - 203
E: david.torres@sandweiler.lu

Education

Sonja Lang
Department of Education
T: 35 97 11 - 205
E: sonja.lang@sandweiler.lu

École Sandweiler

Sandweiler School
Susana Dinis Martins
Chair of the School Committee
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Maison relais (Childcare Centre)

Lidija Djurdjevic (Cycle 1)
T: 35 97 11 402
E: djurdjevic@inter-actions.lu

Jo de Oliveira (Cycles 2 to 4)
T: 35 97 11 640
deoliveira@inter-actions.lu

Stefanie (Steffi) Fritz (Cycles 2 to 4)
T: 35 97 11 641
E: fritz@inter-actions.lu

Piwitsch Crèche (Day Nursery)

T: 35 69 49 41
E: piwitsch@inter-actions.lu

Maison des jeunes (Youth Centre)

T: 26 35 00 84
E: mdjsandweiler@inter-actions.lu





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

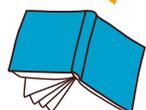
- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais!



mecasbl.lu



MEC mouvement pour
asbl l'égalité
des chances

... pour tous!



Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



$1+2=3$



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerhöhung Platz nehmen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgereggt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

